

Hoornaar den Feb. 1883.

Friend W. Slob!

Maandag Morgen den 15 Jan. '83.
C. Hakkesteeg heeft ons in zijn
brevende bericht my zinnelief
van 30 Dec. over de vrede in
offhand om naar Guleem te gaan
mit kom met hem. Die ene
eins vlag te over den, en
mit gembegen zome melk
dauw is vernam, zo als my
thans ons (God zij dank)
mogen bewind den. Zoo ook
zome maeden, en zeeden sem
lin, ook zome zwaar khaak
zoo als in mel kal kren
zyn, boven om vermenen
dat zoo ver hussel. Wat
het winterzaisson bekoft is
tot nog toe een als de borij
munkel zacht. Met niet
yegens, en een jaan Rumen
zweem, en een entel meek.
Nooze mannan de jongens

Hoornaar Feb, 1883

Friend W. Slob!

Monday morning, Jan. 15, last, C. Hakkesteeg stopped by and brought me your letter of Dec. 30, '82. I was ready to leave for Gorcum but could not resist to read it quickly and learned to my satisfaction that you were doing well, which I can also say of myself at this moment (with thanks to God), and that your Mother and other relatives are doing well, too. Your sister Maaiké, as you probably know, has recuperated thus far, beyond expectation. Speaking about winter, this one is just like last winter: mild, with much rain, and snow a couple of times, and a night frost from time to time, which the boys

tot verlossing van het gemeent
te zij door het stichten eenbe. toud
Machines op het Waterschap de Over
waard, of met een op een pooler
aan de Wielmolen, welke bij u
in de Picaune Merel door zijn
lijnen loop, vele Kosten kon.
Men gestoand, en de gemeent
tot recht behandeld.
Omme tijd des 12 morgens ontwaan
hithinde den 13 des avonds naar
het land gegaan, en desden aan
uwe beledens en verden familie
vriedel deden. dies. Gooft en Jan
Naar/Meider/de Hoornman. Gede
en alsoo hun mit Non meddelde.
Din is Jan den volgend 14
bij ons gekomen en de telde
dus tel lessen welke door my
meed ~~afgelezen~~ en opom
ten dat het braeder leed
of schoon ver vernij dand/de
Aurken gaf mit de 14
vergentel. of Hoe dan Werk.
die morgen mit Maer den naar
de Comes de Hoornman gemaet
Kraam anne braeder Gerecht mit
zijn vrouwen en een paar Kon.
Cheren ons tegen mit hithover.
Namen naar het Land te Gaan

about improving the pumping station either by adding a new machine in the water district of Overwaarde, or in our polder bordering on the Wielmolen, which would save a lot of money and make people feel much more at ease.

In the evening I went to "the End"¹ with the letter I had received that morning to share it with your brothers and other relatives, but Toon and Jan were at Mother's in Hoornaar and thus I could not share it with them. But Jan came to our place the next morning to read it which I did for him, and it is plain that the blood brothers though living far away from you have not forgotten you. Last Wednesday morning when I went with your Mother to the uncles in Hoornaar, your brother Govert and his wife and a couple of children met us with the intent to go the "the End," and

¹ "the end" seems to refer to a geographical part of town.

Am first to her had an umbrella
also midday's sun by one to the
Luton, door window and more
door but with the other, in to
men door is to the brief by my
had an umbrella and de familie
to Hoornaar was to van,
michi eerst door my en daarm
door Bastiaan was gedann
en met gennyeen Adelen was
geschied by zijn alle linnen
my melkand. Bij het een
zijl linden met een linden
Gouwt met elde by ons linden
geest te linden van en melk
Romijn te Meerkerk was geschied.

to come to our place in the afternoon to read the letter, which
could not happen because we were gone, and the more so
because I had the letter with me to read to the family in
Hoornaar. I read it first and then Bastiaan and they listened to
it with pleasure. Just like us, they are all doing very well.
When we stopped briefly at your brother Govert's place, he
told us that he had one of your letters which had been written
to Romijn in Meerkerk.

[There is no conclusion to this letter]

Tom Geachte Herr v. Antochowski
Herrn

^{in Penderland}
^{aus der September}
Ihre sehr angenehme Briefe
was mich sehr freuen und er
sehr freuen sehr freuen

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

~~Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.~~

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Ich danke Sie sehr für den 30. Oct.

Esteemed Sir and unknown Friend especially of our Father,

It was always such a pleasure in former days to receive your letters and especially your warm letter of October 30 of this year. After a lengthy period in which he grew weaker and weaker we saw that our Father was nearing the end; therefore he was no longer capable of reading your letter, but when we told him that he had received a letter from his old friend, and I asked if he wanted me to read it to him he listened very attentively and understood what was said,

Hoornaar den 25 Feb. 1884

Den Heer J. Hospers
te Pella

Waar Heer!

Hadat ik telkens door verzoeken
d bezigheden verhinderd werd mijn
gedachte beoefene in mijn schryven
van 26 nov. jl. omtrent d laatste
levens jaren mijn lieve
leden Vader vader aan zijn
oud getrouwe vriend J. Hospers
med te deelen, diens den 26
te berigten dat hij gesalvo
als u wijsger is medegedeeld
sinds eenige jaren erg ernst
geschoten/behandeld, en by het
op klimmen zijne jaren hem
meer en meer deelden verzwakten
en doortoe hem angeschoten was
te zijn menigvuldige leeken
vrij en te thans waagmen
zoodat hij de laatste Gemeente
en polderwond-vergadering
bij in den jaan 1880 eren
leets heeft bijgewoond aangezien

Hoornaar, the 25th of February 1884

Mr. J. Hospers,
Pella.

Esteemed Sir,

Having been prevented by various duties to tell my father's old and true friend, J. Hospers, about the final years of my dear, late Father, as I had promised in my letter of 26 November of last year, this letter is intended to inform you that his health (as I told you earlier) had been affected severely for a number of years (shaking) which caused him to grow increasingly weaker as he grew older, making it impossible for him to carry out his duties, so that he attended his final municipal and polder board meetings etc. in the year 1880.

alle in veldman; 2 ex raden by wone
ten op eyn gesell, sondaer by by het
andig en byns herenning jaan over
swaert hup in den jaan 1801 en 1802
tot een meene herenning gins
men in aanmerking te stamen
en alleen de herenning ab 1802
van den polder hup herenning met
heren daaraan stonden de heren
de twee jaan met door my met
den gedann, en tyne vuerden de
herenningen met door myn heren
doo worden herenning met
mit stige en aangevaanden
gepaard gaan, doch mocht in heren
my daarten herenning opdat ik
dooen mocht herenning worden
noly en gevoren van ieder jaan
hup volder met volder en het
jongen dochtige van myn vader
Jannigge voor het lants in den
natuur van 1802 een geend day
by u vueren H. de volder hup ab
getragt te sta ab kan door my met
den vueren op vueren volder gins
en herenning afgehandelt somtijt volder
van deren lantet maar lens voor vueren
is van het gevoren en met op edw
volder hup naar Govert, en volder
slob in Hoorbaar de beide jongen
en eenige in den vueren volder van

Since every effort had a very harmful effect on his health he requested that when his terms ended in 1881 and in 1882 he not to be re-nominated; he only retained the position of secretary of the Hoorbaar polder, which duties I took care of for him the last two years. Today I have assumed his former responsibilities which sometimes entail struggles but also pleasures, but I pray that the Lord will equip me for this work so that I may be found faithful.

In keeping with their annual custom Father and Mother together with the youngest daughter of my sister, Jannigje, visited your brother-in-law W. Middelkoop for the last time in the late summer of 1882 for an entire day. I brought them there with a spring equipped carriage and took them back again. That summer Father went out only once in a carriage, namely, on an afternoon to visit Govert and Adriaan Slob in Hoorbaar, the youngest and only living brother of Mother.

Abbeles, terwijl mij des avonds bij den
Onderwijzen in 't Veld zijn genooten om
tegelijk de nieuwe school eens op te
kinnen aangezien Vader in dezelven
nog nooit had gemeent met de hem even
als in de opvoeding in een leraar
van 30 Oct 1883. Het compleet op de
zinnige school was aangehouden en in
ook was opmerking niet ongevoerd
deschrijft de Levenswijze in 't Veld over
laan gaat, overging had vader een
goed gezondheid leefde te een maag
en taal, ging met goed menigen
sedere dat naar mijn zinnen Jannigje
mette bij het onverschillig weten van
zijn oledy die heeft volgeven den toe
dat het gebreken zijn spijte lang
aanvondant begon te vermindere
en by twaalfde mij zijn einde tegen
nadum en of oekom nooit misteel
opreke over de toestand zijn onrecht
aflyke ziele heeft by ons twaalfde
den Heer Dijn's Evangelisch mette
hem vier dagen voor zijn only den
in een Gemeent zinde hem een trouw
deschrijft medelijden mette den
duchty Jannigje gebreke had gegom
oudel de hand der Heeren en gem
andere mij her overlijding had gesond
als Jannigje in die getrouwen en zinde
aan den Heer Dijn's Gemeent naar te
willen wistllen doch door twaalfde
smak met in staat was terwijl den
in den den Heer Dijn's Gemeent

while in the evening we visited the teacher in 't Veld to take a
look at the new school. Father had never been in it; he thought
it had been built on too grand a scale, just as you commented in
your letter of October 30 1883. I myself agree that your
comment was well taken: frugality in the Netherlands is being
lost. For the rest, Father was in good health; he lived very
moderately and quietly; he went to see my sister Jannigje
nearly every day when the weather was good, a habit he kept
up until about three weeks before his death. Then his appetite
slowly diminished, and he realized, just as we did, that the end
was near. And although he never spoke much about the
condition of his immortal soul, he did tell us, as well as Mr.
Dijns (an evangelist who works in our congregation and who
came to see him four days before the end) that for thirty years
he had bowed the knee before the Lord and that he had sought
no other savior but Jesus and him crucified, and he had said
that had would have liked to have told Mr. Dijns more, but that
great weakness prevented him from doing so; after this Mr.
Dijns expressed the wish

een lach-bidging en lichte in gong
te mogen ontdekken den weg
naar de hem verindert bedachten
en my dan om tot het einde tijds
levens nog meer van spreken
van hem, hiet hem gend dat
het einde tijds levens in well
kennis, lichte de eerste mensche
van den heer dijns die 4^{de} keer
goedheid is veruuld geweest
dare toe of gromd hiel eerst
geschieden. In den tijds met
van de 4^{de} dagen als Calvaria
ten omi element is aangevuld
hief zijn stoffelyc overbort med
het aarde hield en van dat
gic profuand, met gebruyt
aan met Fundite 12 met en
aan in liggig van de lichte en
naar het gic te aarde was
stels gelan uit Psalm 1
12^{de} gic dan 12^{de} van hief g
spanten en lichte in de hoop van
de lichte van evenwel mede de
maaten by aan Heiland
12^{de} van lichte van 30 Oct 12
Dit dan met hem van gromd
duden daermit te indigen
hoe dat 12^{de} met Vader in den
tijds 12^{de} van spreken al
duden inder Gods woord en
gelof daerdoor te meer
12^{de} van spreken al
Dijns met afgeleed spreken
de gromd van Heiland
12^{de} van spreken al

that he might experience an easy departure and a blessed entrance; thereupon Father thanked him kindly after which he hardly spoke, although he remained fully conscious until the end of his life and thus the first wish of Mr. Dijns was fulfilled by God's grace, since he died very quietly. Mr. Dijns, who has been appointed to teach catechism in our congregation every other week, conducted his funeral; before we went to the cemetery he read from Ecclesiastes 12 and gave a brief exposition of the passage, and after the body had been interred he read Psalm 1 from which he spoke for more than 1 ½ hours, saying that his hope was (just like yours) that he would meet him again in the presence of our Savior; after this I let him read your letter of the 30th of October of last year, and it pleased him greatly to read there that you and Father during the days that he was mayor always honored God's Word, which convinced him even more that Father's testimony had been genuine. After this, Mr. Dijns asked me to remember him to you and to tell you of the pleasure he had received from reading your letter.

3.
- weder zijn wij God zij dank alle
Aard en welvarend, hebben de
winter een buitengewoon goede
winter nagenoeg zonder ijs of
of storm, de rivieren laag in de
Aard, de gischel minder en
Schandlyk droog, mette andere
Beldersman hield, behoud, dan on-
der polders nog in eendal des win-
ters onder water staan want
witte dikwijls onaanzenbare
water voort komen, deze mocht
my maar liever hebben want
de eblwijzen en eblged. God
spedat. Hij ons wijf maken voor
Hij en bevestigheid de koudte
den zijn thans druk bezig
in akkers om te spijzen met
beboeren van winter best
me de mij voor het breed jaar
muntgeld te laten, daar de
we de vorige zomer geen. 200.
mij gaam, konyl zij my
1/2 muntgeld te laten, het is en ons
de laten van f 355. afbragt.
doen onder de zeldzaamheden
behoud. konyl de konyl van
de konyl van konyl in konyl
is polders en van de konyl
de konyl meer wordt
het aardappel gemas was de konyl
konyl van konyl en konyl
kond konyl van konyl
konyl van f 1.75 tot 2.50 per m²

For the rest, all of us are in good health and doing well with thanks to God. Until now we have had an unusually light winter without any frost or snow to speak of. The water levels of the rivers have been low and the polders have been dry all winter long, which is exceptional since most winters they are flooded, which often makes life unpleasant for many. When this happens, may we only learn to bow before the All-wise and All-good God, so that He may make us wise for time and eternity. The farmers are now quite busy plowing their acreage so they can plant sugar beets, which we also intend to grow now for the second year since last summer they gave us a good return; we had planted about a half a *morgen*¹ and had a yield of f355, which was exceptional. The price of hemp, on the other hand, has been very low the last few years, and therefore it is not grown much anymore today. The quantity and quality of the potato crop was extraordinarily good last summer so that everyone did quite well. The price ranges between f1.75 and 2.50 per hectoliter

¹ morgen: an area that could be plowed in one morning.

Aangenom by mede door de Heeren
Jordhans alle en Henning's zyn in
getreden kan ik thans Moeder
niet meer
te alle en Geyens jaar-tuizingen
Van wat by de lijke betreft, in moere
thans ^{tuwte} dat indy heb. Voor eenmaal
wylt de
My God zij dank alle geens en
thans en dan de heb ik
kan met ik am. Linnen van 30
Hijndelit overlyden heyt van de
McLennan. Hier No. 57. Koopman door
My kan hier mer dan vrygelaten
te heb. Langst aangemeden was con
Henning's zyn thans te ontvingen
In onder bandeling van die Gae.
Minden aangehoord, My tenis alle
zwaert by de eerste gelykheid de gras
van haar aan v.d. St. Willem m. l.
Hij hebben hier het vorige jaar een
luiting om. Vreest haer jaar ghad
zodet zelf lichten met de
in wat begun van. Maarst haer de
Meis zyn gegan met gneyen
gras

Since by God's goodness all of us have entered a New Year again, I must not forget also on behalf of my Mother to wish all of you a blessed year as far as this temporal life is concerned, and may it lead to blessedness of your immortal souls.

With thanks to God all of us are healthy and well. I can say the same of Mrs. A. A. de Jager, to whom I read your letter of June 30 last, which contained the news about the death of Mr. H.R. Koopman; she appreciated very much that she was thus kept informed, although it saddened her, and she asked me to relay her greetings to you at the first possible occasion.

We had an exceptionally fruitful year last year; we were even able to put some of our milking cows out to pasture already in the beginning of March since there was sufficient grass for them;

In der het gunstige voorjaar de vee
in hooilanden haast een dubbel gewin.
gewas hebben opgeleefd, door in den
Maarmer langzamerhand hebben geleerd
aan veel veldmaizen de opbrengst
der bouwlanden hier niet te verwa-
nen. Over de prijs der producten
waren lang niet weinig aanmerkingen
te bezwaar. De veehandel was in het
voorjaar in mindere mate en in
kwaad, de kassanotering zijnde het
hoofdproduct heeft mede over het
laaste jaarlange aanmerkingen
veroorzaakt. De veehandel was in het
thans worden verkocht voor f21.23
de hooien vijf vee, welke ongeveer
10% vee dat sommige landbouwers
welke den hoge prijs van zijn vee.
bouden twee vee in een gunstige staat
verkeeren, de veehandel is daarin
tegen veldmaizen goed geweest. In over-
den van veldmaizen hoort prijs
verkeeren.

and because of the favorable spring weather the pastures and
hayfields produced a double harvest of grass; but in late
summer we suffered some losses because of the many field
mice. The fields produced good crops; however, the prices
were low, with little demand. Good potatoes are sold these
days for f2.00 per ½ hectoliter; cheese production, our
mainstay, also experienced a considerable decrease in price. It
is sold today for f21 - 23 per one hundred five ounces which is
about 1/3 lower than in previous years (1882/1883), so that
some farmers who are stuck with high rental payments are not
doing too well. Raising cattle, on the other hand, has been very
profitable - with stock being sold for exceptionally high prices.

Hoorbaar, den 10 Maart 1887

Den Heer J. Hospers
Pella

Hoog geachte Heer!

Aangenamen was het ons om u
van 16 D'gsl. te hooren. Die of laat
dag van het dinge, want de vromen
en d'oorst van de vromen
nemen, want die vromen
dante, and wij ons vromen
by het vromen van de vromen
(Adriaantje) in de vromen
hied vromen, dan in de vromen
der vromen vromen, met vromen
koud was den 21 de vromen
luse verloor in vromen vromen
Kely's vromen de vromen
Dy vromen is vromen vromen
Hant vromen is vromen vromen
vromen te lante vromen vromen
van de vromen in vromen vromen
vromen vromen vromen vromen
den vromen van de vromen

Hoorbaar, 18 March 1887

Mr. J. Hospers
Pella

Highly Esteemed Friend,

It certainly was a pleasure to receive your letter of 16 December of last year on the 31st of December and to learn that all of you are doing well; by God's grace we can say the same, although when we received your letter Mother (Adriaantje Slob) was slightly indisposed due to a lung infection which grew worse and was accompanied by a fever that robbed her of her appetite and made her considerably weaker so that she was quite ill. But, thanks be to God, she has recuperated to the extent that she is able to sit in her usual place at the corner of the table, although because of her weakness she goes to bed twice a day for an hour or so.

maakt die ziekte van hem en ons
een ontdekking & in onze afkante-
lypheid van de Almighen en Myge-
de God op dat Ik en allen de
Dof, dank en een worde toegebragt
Alle en ik wouen te samen in de
Voorse gedachte dermyl bieder. die
in hilt agerok gedulte van hiedelke
hins de bieder. Warrnens. Ond
Erager Meddelings. maar ik heb my
chek goed. welke ik de enige wack
my leen herok hilt gebroef
beroye de Conteratid. Subjen hem ma
Eyne huns hokken. Heijp met ons op
Den vromdschappe. Eke ont hilt
noortgean. Eke. dat den sil sknops
maakte. Eke. Eke. diech hilt gaid
in met de schikken. Eke in een eer
fatsandlyke. munge. Welke die
Winters. Eke. murel. Eke. de hat
Chil en de gomms. Nat. Eke
in. hore. spracstige. hilt. Eke
Eranger. Eke. gait. hilt. Eke. hilt
Eke. meening. gemunschaps. met. de
Eke. hilt. Eke. Eke. Eke. Eke.
Wonten. A. de. Wilt. E. Kuipers. E.
D. de. Groot. E. E. Kleinsoom. E.
E. Kuipers. Eke. Eke. Eke. Eke.
E. Eke.

Let us hope that this illness may remind her and us of our dependence on the All-wise and All-good God so that He only may receive the praise, thanks and honor. Mother and I live together in the front part of the house while brother Arie lives in the back part of the same house; he looks after the farm. Brother-in-law Middelkoop is doing very well; I visited him last week yet; he appears to have a good, pleasant relationship with his housekeeper. He lives a very quiet and moderate life which seems to agree with his housekeeper Mietje; she is an upstanding girl who usually sits by the stove in wintertime while in the summer she spends a lot of time in her beautiful garden. He goes out very seldom and has little fellowship with the people of Hoogblokland, except with A. den Ruiter, S. Kuipers and D. de Groot Bzn, grandson of the late P. Kuipers, who all belong to his circle of friends.

Hoorbaar, den 20 Feb. 1888.

Den Gern. d'Ed.
Heren G. H. Hospers
East Williamson

Hooggeacht. Mevr.
Uwv. Letteren van 20 Oct. jl.

ontvingen mij met een schijf,
van van uw Grovaderden
Gheer J. Hospers in zene Ged.
Geduldheit op 7 Novemb. Daar
wants in hem G. H. Hospers
aanvondende in thans met
de aankomst van het schip
Rotterdam in de haven had
den opgemerkte, was het ons
hooft aangenaam omgelet
heden van Wld. met die van
uw Grovader te ontvingen
in zene gezegde verband dat,
wil te vernemen. Volgens het
schrijven van uw Grovader
hebben mij vernomen bij de aan
komst

Hoorbaar, 20 Feb. 1888

Mr. G.H. Hospers
East Williamson.

Highly Esteemed Friend!

We received your letter of 20 October of last year in good health; it arrived on the following 7th of November, together with a letter from your Grandfather, Mr. J. Hospers, and although we had read in the newspaper about the arrival of the ship "Rotterdam", we were very pleased to receive your letter and the one of your Grandfather, and to read that you are blessed with good health. We learned from your Grandfather's letter that

komst in America u verast
werd met twee Classicaal
beroepen als in landoch den
deling, te myl her deide. dan
op achtste als Heren in Leer
haar de Gemeente East William
in bezeggen mit de vermanen
kenningering van u vroegens
men Wunnelyk u alder als
Gedienst had zijn geroep
Geasde Friend, in geveit
Wd. stof zal hebbet om de
Almede God uwe dank toe
tet brengen, voor de degen
gen in uwe Jong dage jaan
Ten vooral en het laatste /
wikelijk ondumonden, dat
de Heer Wiedem in den band
der Kamelets zijn zegenen
vorder duist ondelindely is de
mensch van mijn hart. In door
zijn Genade ut weder liest in
wijsheid sichten in uwe
Gode behekking tot de vchondy

that upon your arrival in America you were surprised with two
calls from Classes to serve as a Home Missionary, while a third
call followed to become the pastor of the congregation of East
Williamson, and we understand from your wedding
announcement that you will reside there as pastor. Dear
friend, I feel that you will have reason to thank the All-good
God for the blessings you have experienced so richly in your
youthful years and especially in the last year. May the Lord
grant that you will continue to experience his blessings also in
the bonds of marriage, this is the desire of my heart, and in His
grace may He grant you wisdom and light in the important
work of

van een keerkamer word; opdat u
als een middel in zijn hand
macht diens tot bekeering
van veel zondaren, en tot een
en verheerlijking van zijne Naam.
Niet gewoely volprezen Naam.
Dat wij op het verrijke
gebed word hier langzame
hand groter, het alleen
neemt telkens toe, en telk
thans ruim 150 Gemeenten,
Londan om Ned. Herv. Kerk
meer en meer word vermaakt.
En den geest, om Predikanten
naar mijn oordeel kunnen den
Jaren de Gemeenten voor de helft
zullen vacant zijn. De de den,
Jen te Hoogblokland krijg ver,
Scheidens bevoegen, doch laat
zijn Gemeente tot nu toe niet
los. Om van den Heer W.
Mi delkoning met zijn huis,
konst. Michedithen met
de

proclaiming his precious Word so that you may serve as a
means in His hand toward the conversion of many sinners to
the glory and honor of his Name, which is never praised
enough.

The ecclesiastical struggles here increase gradually,
with more and more people seceding, so that now there are
more than 150 congregations of dissenters.¹ The result is that
the Netherlands Reformed Church is gradually being destroyed
for a lack of ministers, and in my judgment half of the
congregations will be vacant within a few years. Rev. de
Minjer of Hoogblokland has received a number of calls, but he
is not leaving his congregation.

Your Uncle, Mr. W. Middelkoop, and his housekeeper
Mietje

¹ D.K. makes reference here to the Secession from the Netherlands
Reformed Church [de Hervormde Kerk] which took place in 1886 under
Abraham Kuyper. This Secession was called *De Doleantie* - from the Latin
dolere (to have grievances), and the members who seceded were called
dissenters and also "dolerenden" or "those with grievances"; their grievance
was that the official ecclesiastical organization stood in the way of
reforming the church.

14 58
Hoornaar, den 25 Junij 1888

Den Eerl.d. Heer J. Hospers
te Pella

Waar de Heer, Friend!
Doe het vers. gaved ik mij ten
hoope verplicht de pen op te
nemen om enige letteren van
u te schrijven. Persoonlijk mij
lang, mij lang wachten wach-
teft beantwoorden om bij mij
wringing letteren van 22. 1888
J. in te beden de. het te enige brij
van het overlijden van uw wa-
digen vader den Heer J. Hospers
de hooggeschatte vriend van ons
alle doch inzonderheid van mijn
overleden vader den Heer E. Hann
mette lieflijke herbe van uw
door hun gansen ten tyde als
Burgemeester in waarneming de
echeis van d. E. Hann. ¹⁸⁸⁸

Hoornaar, June 25, 1888

Mr. N. Hospers
Pella

Esteemed Sir & Friend!

To begin with, I feel obligated to take up the pen and write you a few lines. Forgive me for waiting so long to respond to your letter of the 22nd of February of this year, which contained the sad news of the death of your esteemed Father, Mr. J. Hospers, the highly valued friend of all of us but especially of my late Father, Mr. E. Aanen, whose warm association which they enjoyed as Mayor and deputy-secretary of the Municipality of Hoornaar,

naar de wederzijdsche liefde van
de Geest komen, en haerel is ik
meer persoonlijk heeft gericht het
ik hem door zijn mening zalige
blijven, welke altijd allen heiligen
was en leuen kennen als een op,
recht Gods dienste mensche heb,
Nu lang den bodem van Gods
wordt zijn leuen recht van tijd
en leuningheid, welke Alleen
noodigst gonne troost eol. ge
nem voor de toekomst in de
leuningheid zijn laatste lek
teem men 18 January 1888.
votingen bij op 9 Feb. door
aanvullende, manin. 19th. de
oprechtste vriendschap tuschen
vader en hem Geval. vord. 18
in het beest. van David J. Tomlin
Bij het raaden meer kennisgeving
van 12 Feb. 98 geant. is een minne
de leuning in het recht van een
Wandigen vader en ofschon zijn
persoon mit met is dat zijn man

Mother clearly remembers, and although I never knew him personally, I learned to know him through his many letters as an upright, religious person who tried to live his life based on the Word of God, which will surely comfort you greatly for time and eternity. We received his last letter, written on January 18, 1888, on the following 7th of February, in which he portrayed the friendship between Father and him as that of David and Jonathan.

Upon re-reading your letter of last February 22nd, I feel a renewed sympathy in the loss of your esteemed Father and although he is no longer with us we will

nimmer uit ons hart verlossen
tenzij zij in mijn veld en die in
vrijwillig worden bereid te mis-
sioneren te zijner eere en gade.
Kroon van 't l. d. en van 't l. d.
Wrede Hendrika Middelloop.
waaron 't l. d. bij de ingang op.
eigen dankbaarheid. Die van
den Heer Middelloop heb-
ik over mijn dagenting mede
in respect gemacht. maakt het
nog tamelyc goed door begin-
st. ad. l. d. en van 't l. d. d. d.
dag te spreken en door zijn
bysonder schilte levenswijze etc.
Hens icht en van 't l. d. d. d.
S. Kuipers te Hoogblokland
heeft van enige weken d. d. d.
van 't l. d. en 't l. d. d. d. d.
't l. d. is een geacht man die
in een goed verhouding met de
van 't l. d. d. d. d. d. d. d.
zijn een groot spanning op het
Kerklyc gebied. waarmede naar mijn

never forget his name while we carefully save his many letters
as well as the death notices of him and your late Mother,
Hendrika Middelloop, for which I thank you herewith most
sincerely. I spoke with your Uncle, Mr. W. Middelloop, a few
days ago; he is doing fairly well, although he is also beginning
to talk about old age, and how even though he lives very
quietly he keeps on experiencing small setbacks.

S. Kuipers of Hoogblokland conveyed your greetings to
me a few weeks ago. He is a respected man who gets along
well with your Uncle Middelloop. There is considerable
tension in the churches here which I believe will

HA 30
Den Pella, Hooft Hoop
to Pella.

Coornaat, den October 1889.
Het was voor ons recht aangenaam
uwa letteren van den 16 Augustus
1889 den 30 daarna volgde te ont-
vangen, in dien wilstand ten ons
darnit te vernemen, terwijl ik u in
de eerste plaats kan mededeelen dat
koningin. Moeder de Wed. E. Aanen als ik
en mijn enige Broeder, en huffen met
huna getime in een goede wilstand
verkeeren, hoewel Moeder de Jongste
leden winter veel heeft geleden aan
vrij ziekte en daardoor het licht uit
haar rechter oog heeft verloren, is
zij op een 15 Jaarig leeftijd door
6 Weeren Goedheid waken goed
kwaad. Uwa Onvriendt Hoe
D. r. Middelen te Hoogblok
heb ik voor verken daged nog een
betrek

Mr. N. Hospers

Pella

Hoorbaar, October 1889

It was certainly a pleasure to receive your letter of 16 August 1889 and the one of August 30, and to learn that you were doing well; at the same time, I am able to inform you that both Mother, the Widow E. Aanen, as well as I myself and my only brother and sister and their families all are in good health. Although, Mother was afflicted with a serious eye disease last winter which caused her to lose sight in her left eye, but because of God's goodness she has recuperated and is doing well. I visited your Uncle, Mr. W. Middelkoop, in Hoogblokland two weeks ago.

de toe- en afname van mijn land
Inzake de afname van mijn land
waarmee ik zeer veel respect heb, tenzij
ik bereid ben om de afname. God mij
daarvoor macht in Staat. Ikellen, om te
kansen die voor komende. Onstandigheden
de afname van mijn land. De afname
de afname van mijn land. Beide beide
dene vader mij enige maate niet te
veel zal zijn. Om de belangen van mijn
en van mijn kinderen. Kinderen in mijn
in afname te behartigen.
Onder kan ik u nog melden de
wij hier een afname in de afname
van Pella een zeer getoond. Een
genieten, om te behartigen. Het
ene goede Schoof opgebracht, om
en hooi in overmaat. De afname
getoond, en bovendien. Wondt het
over den afname in prijs. Verkocht
van Pella dat de afname. Verkocht
Gorinchem aan de markt. Een af
afname op zijn hebben was / werd
verkocht voor de som van 350

and, as I suspect his capital increases considerably every year, for whom I have great deal of admiration.

I am ready, providing the good Lord enables me, to promote your interests as they may unfold, since no effort will be too much for me in view of the friendship of our late Fathers, to earnestly promote the interests of his children who live in faraway places.

Moreover I can also inform you that we, just as in the Pella area, have had a very good year, our lands have produced well, we had hay in abundance, the cattle are healthy and sold at a surprisingly high price; in fact, last week a cow which was about to calve was sold at the market in Gorinchem for f350.00

...tuyt Bredde. Hin de ouge
waken een maer of quist. Ineffe
hoe heeft afgedeld om de som
van f200. " In de 1/2 Jange ^{tot} ^{de} ^{de}
dants tot f100. ^{per stuk} ^{worden}
verkoort

while brother Arie delivered a dry cow for f200, and 1/2 year
old breeding calves sometimes were sold for f100.00 apiece.
[the letter ends, obviously unfinished]

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Mr. N. Hospers
to Pella

1891

Hooimaandag 13 Juli 1891
Geraade Heer en Vriend!
Lang gewast maar niet vergete
verschillende bezigheden hebben
na tevens mijne gedachten van
in haarsche hede te hebben tot het
aanvonden men goede letteren
van 14 April. Het was mij op 20
April d. v. in alle weeten
vrijing; te wijl wij haden Oude
bij dat in d. d. de voorzaken
theden. @ Hoerde. Was dit is Julia
of van oud, is nader tijken Oude
Ethen was van heeft vaders gantem
goed grond, door vaders kind's Oude
dant van een kel. Klimaat, heeft
vein pijn meer dan haas van. Welke
Ochael is heestels, en thien van
een kunstang is vooten. Welke
dome mij des vooten was. ^{het}

Mr. N. Hospers

Pella

Hoomaar, 13 July 1891

Esteemed Sir and Friend!

The wait may have been long, but you were not forgotten. Various matters kept me from taking the time to sit down quietly to respond to your appreciated letter of 14 April which we received in good health on April 28, and today we thank God for the same privilege [of good health]. Mother will be 77 on July 15, and after her eye surgery she is doing reasonably well, although slightly susceptible to cold weather. But her eye no longer causes her pain; it has healed completely, and now she has an artificial eye which I usually insert in the morning.

is't in des wonds. In een witz woman
wieke & een gemiddelyk goet. Een
honned het haer geen last. dan lang
is het nou haer toe een mannel
om hetzelf. dagedlyke te gebruyken
a loon. He sing leden of. wisten, ter.
myt. het doe niemend. wondt. vye
freset. die haer. en be kend is. dat by
man. een. natuurelyk. ons. haest.
Wat. haer. geticht. Bredde. betteft. is
op. die. loeftyd. tamelyk. goed. wonden
hy. met. de. haly. van. den. hyl. in. den.
dinde. by. de. Boek. nog. kan. lozen, ook.
gens. nam. of. mee. met. dyf, doer. dult.
nog. goed. verstant. in. vredeel. Hage.
lemye. wisten. in. vredeel. met. hune.
Ochtgenate. en. in. der. hune. die. in.
delon. wonden. in. het. tydelyk. van.
getegend, was. van. de. in. de. dult.
Het. hage. wisten. van. het. hage.
is. gehand. met. L. de. Hage. van.
Nady. die. hage. van. het. in. the. d.
op. een. ghou. bredy. nady. die. van.
man. het. want. Wat. van. d. van.

7. H. d. d. d. d.

and take out at night which is an easy thing to do. And although she cannot see with it, it makes her feel better to have it for her eyelids to rest on while no one is able to see that she has only one real eye. As far as her ability to see is concerned, she is doing fairly well for her age; with the use of glasses she is still able to read a book; for the rest she is a little deaf but still has a sound mind. My only sister and brother and their spouses and their three children each, are quite blessed in temporal matters; the oldest daughter of my sister was married this spring to C.M. Houweling near Giessenieuwkerk and now lives on a big farm near Giessenieuwkerk. Concerning your Uncle

Heer de heer de heer van der Heijden
Heer Orange City

Hoornaar den 29^{sten} Sept. 1892
Vriend van der Heijden!
Ik heb u mijn verloop van verschil-
lende omstandigheden zot ik mij
lijp de tijden der ene letter van 19
April. Ik te beantwoorden. Wat
de zaak van uw wijze. Welken de
toest is lang geacht, hoofdzakelijk
door dat het van Roosendaal
haast geen tijd had wegenging
grote denken om een be-
aan te maken. In ten dien zinde
niet juist in. Stead. Wat. En. En.
dand. Antwoord te zenden. Over
kan tot enige gemengen en mede
doelen dat thans de zaak geheel
in orde is. Goed dat het hier op
u wijze is ge transpottid. Maar
voor den heer du Croo te geven
1000 tegen 5% rente op 1/2. Hij
heeft o. g. een 1/2. Lijp. de heer van der Heijden

Mr. J.J. van der Heijden

Orange City

Hoornaar, August 1892

Friend van der Heijden!

After the passing of a considerable amount of time and events,
I finally sit down to respond to your letter of 29 April 1892.

The matter of your brother-in-law Verspui has taken quite
some time mainly because attorney van Roozendaal had almost
no time to tackle it since he was extremely busy, and therefore
I was not able to send you a satisfactory answer. But it pleases
me to be able to inform you now that the matter has been fully
settled. So that the house has been put in your brother-in-law's
name for which Mr. du Croo of Gorcum has provided f1000 at
5% interest on a 1st mortgage, while I have

Rekening van bid. voor verbaan
 en andere onkosten zijn uit te betalen
 als volgt:
 onkosten justitiep. f 0.70
 aflossing Obligatie D.K. Aanen 47.50
 onkosten van 1^e transport en
 note van Me. Kijpman aflossing 88. —
 rekening Gely. de Ridder 239.23
 id. C. Wallaard 163.84 1/2
 onkosten van Not. R. Roozendaal 59. —

De rekening van de uitgaven moet nog
 een uitrekening worden gestuurd van
 de: Roozendaal te Overlingeland
 voor het maken van een boddeffysche
 de vermeerderde niet veel zal bedra-
 gen, en het te kort wel zal kunnen
 gevonden worden uit de wekelijksche
 aflossing welke door Verspui aan
 de Ridder is gedaan. Hoe dat ik
 van Wed. van de Hulp, groot 1000.
 tegen 5% rente in het jaar heeft laten
 beschrijven, maanmen ik afbranda
 al. al onkosten van de aflossing
 heeft betaald, terwijl ik bij de

debited your account for renovation and other expenses which I
 paid, as follows:

Expenses postal money order	f ^s . 0.70
Redemption bond D.K. Aanen	47.50
Expenses of 1 st transport and deed of weekly payments	88.00
Invoice de Ridder Bros	239.23
Invoice C. Wallaard Pzn	163.84 1/2
Expenses Att. Roozendaal	59.00
Total	f598.27 1/2

Besides these expenditures an invoice from M. Roozendaal of
 Overlingeland needs to be paid as yet for drawing up
 specifications which will not amount to too much I believe, and
 the shortfall may be covered by the weekly repayments which
 Verspui has made to duCroo. So that I have drawn up a 2nd
 mortgage for you for f600.00 at 5% interest annually for which
 I have paid the expenses to attorney Roozendaal last Monday,
 while I hope

f in front of financial numbers stands for the Dutch f(lorin) or guilder.

hooft vanstaande zaterdag het stuk
van de bewaarder van Huisje tenue de
ontvangsten. Hoewel ik in plaats van
ben alle ontvangsten per kwintantie met
beschrijving van de Huisje aan de over-
te niet kent, doch de ontvangsten en
te kort in mijne kas aanpakking is van
ongeveer 50 - welke ik verstaan enen
als profeger per postwissel van 11 te
ontvang in de geleende gelden van
zijnne abbeiden zijn bij hare nalatenschap
alleen de laatste 100. - waaraan ik
wacht geschreuen van hem in de rekening
gebragt, - temgh is het met den 26 een
du Croo was overhaaft gebragt, dat de
verhalij was afluoping - gebracht is. ver-
valben en in plaats van 2. - 1.50 per
week. door een omager moet worden be-
taald, welke alleen strekt tot rente
betaling van beide Huisje en voortaan
de door den Heer die over het grootste ge-
deelte omme rente. welke bij is wordt ont-
vangen. De kwintantie met Huisje zal
ik hoop in de komende maanden, door
bezoek u bij deze te volden mij te wil
zijn

to receive the document from the registrar of mortgages next
Monday. So that now I will be able to remit to you all
expenses by check with a description of the 2nd mortgage,
leaving a shortage in my account of about f50.00 for which I
trust I will receive, as formerly, a postal money order from
you. He has been charged for the borrowed monies of his
Mother's inheritance about which I wrote you, which
constitutes only the last f100.00, while I was able to persuade
Mr. du Croo to eliminate the weekly payment completely, and
instead of f2.00 your brother-in-law will have to pay only
f1.50 weekly which is to cover only the interest of both
mortgages, and in this way Mr. du Croo will receive the largest
part of your interest weekly. The checks and mortgage I will
keep in my possession for the time being, but I ask you politely
to inform me

Lomborgingen, hoe u nu wederom
... te handelen. Wat ik verhoort van
het huis betreft is / links rechts ter
recht zij een ym. La. Naal. Sub.
Ben. w. carin. de. h. d. y. a. t. is. g. o. p. b. o. s.
ter. n. j. t. - h. a. n. a. c. h. t. e. r. s. e. n. w. i. d. e. r. m. i. n.
- d. e. w. o. n. i. n. g. i. s. a. e. m. w. a. c. h. t. v. o. o. r.
- h. a. n. g. r. o. o. t. g. e. t. i. n. w. e. t. t. e. n. o. o. g. a. l.
- t. a. k. t. i. o. n. s. v. e. r. m. e. e. d. e. d. d. a. t. a. l. l.
- s. a. n. a. l. s. m. i. j. i. n. t. e. n. g. r. o. d. d. e.
- w. o. n. d. a. i. d. v. e. r. t. e. e. n. e. n. l. a. n. d. e. n.
- t. h. a. a. t. e. y. m. m. / d. y. a. s. e. n. t. e. l. l.
- i. n. d. e. v. r. i. j. g. e. w. i. n. t. e. r. v. d. k. i. n. g.
- v. o. o. r. t. h. e. l. d. i. s. z. i. j. t. h. a. t. h. e. w. e. d. i.
- v. e. e. g. e. d. g. e. h. o. o. r. d. d. v. r. y. h. u. b. b. e. n.
- h. i. n. s. e. n. t. e. n. m. o. n. i. j. e. v. o. m. h. e. e. r. t. h. e.
- d. e. v. v. e. d. e. r. v. e. e. n. i. j. v. e. g. e. n. t. v. o. o. r.
- h. e. t. g. r. a. s. o. p. d. e. h. o. u. s. e. l. a. n. d. e. n. h. e. e. r.
- v. e. r. v. o. o. s. w. a. r. d. t. v. e. d. e. v. e. l. e. n. s. t. a. m.
- d. i. t. v. a. n. t. i. n. d. e. s. e. h. e. l. o. v. e. n. v. e. e. l. d. o. o. r.
- z. i. j. n. h. e. e. r. l. a. i. j. i. n. p. r. o. p. s. h. e. l. v. e. d. e. n.
- h. e. t. h. a. n. h. o. n. e. d. e. n. d. e. / 1.500 per h. e. e. r.
v. e. r. k. o. e. n. t.

what to do with it. As far as the renovation of the house is concerned it has improved the house markedly so that they have a big room in which they put a billiard table while in the back they made satisfactory living quarters for a large family which continues to increase, but like me they are all in good health, and although Mother is more than 78 years old, and was rather sickly last winter, right now her health is excellent. We had a very nice summer with almost no thunderstorms, not much rain which means that there is not too much grass on the high lands right now, the potatoes are doing great and promise a good harvest, although the prices are low, they sell for less than f1.50 per hectoliter right now.

[conclusion of letter missing]

Hoornaar den 19 Oct 1892
Appenzeln 24

Hoornaar, 19 October 1892
Mailed 24 Oct.

Friend v/d Heijden!
Uw letteren van 12 Sept. etc.
met ingesloten wissel groot 50.
en gedeelde wisseling in
de bank van onder Mr. Weger
geestprij gebeld in orde is.
Gerevens ingesloten de 1/2
met konstantie van gedane
uitgaven. Wacht 1/2
nog afzichtig my aan dat is
debt handelen moet het post den
nog worden detand, gelte ik
niet moet hoewel het zal be
dragen, mocht het zijn. Maar
iets over te handelen zal ik het
maar omme. In de aan en Weger
Nitzem. Bij signale. Op de
zij bank. Welk is end. In de
Mr. Weger, Post ter en hinnen de
Schiedam

Friend v/d Heijden!
I received your letter of 12 September, last, with the enclosed
money order for f50.00 in good order so that the matter with
regard to your brother-in-law Verspui has been settled.

I hereby enclose the mortgage with receipts for
expenditures which shows that I still have f1.42 1/2 on hand,
which I will use for postage, the amount of which I do not
know at this time; if there remains a balance I may dispense it
as a favor to your brother-in-law. All of us are doing well
including your brother-in-law, sister and the various children

2
scheidens kinderen, welke om-
keren een groote schat is, die niet
geney in dankbaarheid aan de
Al-Heide God wordt gewidde.
Staan de, door my van elders Gods
Medelgenzen kunnen afmerken
door het afschrijven van beide Kie-
ten van de van O. L. van, alwaar
van te vady hier enige zijn, ge-
stannet tot schelthum, Opin-
Chaan, ethalenans, draaf, G. les.
handgraaf, in Oostammer.
welke door ook libelalen, van
ting wordt behandeld, als een
richte, tangevalge van vanden
and leest drinkwater, en dinn.
tangevalge, vanden alle
Gemeenten, zijn vonden van
alles te gunnen, en van vonden
water te drinken, alwaar alle
scheidin menschen megen ge-
mede het was op tegen hebben
door het door mij, wordt beschaan
als een vonden Gods welke door

which certainly is a great blessing for which we cannot be thankful enough to the All-good God, in a time when we see how elsewhere God's judgments are shown in the death of many people as a result of cholera, which has taken a few lives close by in Schelluinen, Gorinchem, Molenaarsgraaf, and Grootammers. Our liberal government considers this to be an illness that results from uncleanness and dirty drinking water; therefore they sent a notice to all municipalities to purify everything and not to have people use water for drinking that has not been boiled, which many people oppose for conscience's sake since they consider it a judgment from God who sends

Daar ik geen betrouwbare berichten had vande
se. dus is dat schrijven door verschillen
de bevestigingen wegen polder, Gemeente
en particuliere zaken te laten wijzigen
Altoes is nu 15 juli 1897, ja, in
tamelyk goed gezondheid. Hoop God
haar verstand en verstand, doch in een
menny doof. Haar gezondheid was van
ijverig en veel heeft geleden, in geheel
hoofd, doch dat zij maar een paar
toerlyk en heeft begunst zij soms te
klagen over haar slecht-gelicht
Allyc eenige jaren Jannigje oud 50 jaar
mijn zusster 49 jaar en mijn eenige
broeder die oud 40 jaar zijn twee
vaders en 3 broeder zijn beide
getrouwd hebben ieder twee kinderen nu
Kun dienst in grote nabyheid ieder op
een groter boerderij - Op wijk van
W. Dongeand schrijven sendt ik de
aanwijzing mijn portret. dat van 2 jaar
toen heeft ik haar ontvangen. Met van
W. Gelder 3 Cornelis met de
in mijn letter zijn, aangenaam zal het
mij

I did not have anything special to write you; I postponed writing this letter due to various duties such as polder, municipality and private matters.

Mother will be 79 years old on July 15; she is fairly healthy, her mind and judgment are still good; she is slightly deaf; her right eye that used to give her a lot of trouble has been healed completely, but since she has only one good eye now she does complain sometimes about poor eyesight. My only sister, Jannigje, is 50 years old, I follow with 49, and my only brother Arie is 48. They are doing quite well. My sister and brother are both married, each have three children; they live close by, each on a big farm.

As you requested in your previous letter I hereby send you a portrait of myself. I never did receive yours like I did of brothers Gelder and Cornelis; I would appreciate it if you would

Groot om gebroeders familie by gelegen
heid uochtschachtelyk ook van Moeder
meder meent, recht zeggende hemmen
doer W. en B. van de Gelder en
dankprijge. Ten vorse over de bezwaft welke
vader op het erfhuise te Hoogblokland
hand aangezet is, mede my altyd
in ons behagen. Wat omme herinnering
de broeffen. In den jaer 1853, de
aanbeveling van den heer Maan my
op de trefte te komen, die oude heer
den heer de meke is my zeer goed
heftte getuend in die W.S. d. 9. oktober.
Te much de staatsrekening te Chicago, N.Y.
ik my zeer veel van woot, dat de trefte g. en
plum dieffan te betrekken, woudt ik om
te be loof over te waken en te voldaan te
mede ik te zeer yamer enige dagen met
te kunden in gesprek te komen, W. heb
ben hier te lande een bevestiging van de
zomer, woudt de hooge landen g. en l.
te g. p. d. d. d. d. d. d. en overhand te g. en l.
te kunden in gesprek te komen, W. heb
begonnen te kunden in gesprek te komen, W. heb

Give my greetings to your entire family when you have the opportunity, and sincere greetings also from my Mother who seems to remember that you and brother de Gelder delivered a small printing press to our house which Father had bought at the old homestead in Hoogblokland, and which we still have. As far as your memories are concerned, they are correct, the two statues in the garden are still there, the old, angry Tuuk whom I remember quite well died in 1853. I believe that the World's Fair in Chicago will be a big affair, but I do not have any plans to visit it so that I won't make use of your kind invitation even though I would love to have visited with you. We have had a very dry summer thus far, so that the higher pastures are totally or partially withered or burnt. Haying with which people have now made a beginning will probably yield only half;

Genas opleman, de prijs daaman
in aannemlyk gedingen last 500
p 30. de 500 kilo geked ponde. Cen
angehande prijs in de "mest" op
de kantryk wordt opgekocht but
nae is in prijs kan ge daald kof
ithans van uet korp. Maar, van kan
methe shit vinge fan. Een al
by de hooge prijsen werde boerd
eijthans gedaald. Last 23 Cent
poot ponde de 1/2 kilo of 5 ann
pange bygon van 6 a 7 weken
and warden nog ab kooft
van 10 tot p 13 per 1 duke
de petyen du gram. Eijn laay
Gamma p 6.50 a p 9. - Rogge p 5. a p 5.50
ghaave p 3.50 a p 4. - de poye oer
Koor Quat. van ons van last
p 10. de laay is te staal dunde
Methe thans wordt auktent van
Main p 20. de handent p 20.

the price has increased considerably to more than f30 for 500 kilograms (Dutch pounds), an unheard of price which is mainly for export to France. The price of cattle has really gone down, in fact, to the point that you can hardly sell them; pigs which just as with you demanded high prices last year have gone down to 23 cents per half kilogram (or 5 ounces); piglets of 6 to 7 weeks old are still sold for f10 to f13 apiece. The price of grain is low: wheat f6.50 to f7.00; rye f5.00 to f5.50; oats f3.50 to f4.00; the price of cheese which we are most interested in is quite good; it sells right now for more than f28.00 per hundred 5-ouncees [there is no formal conclusion to this letter]

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Hoornaar de Juni 1893.

Kind van der Heyden!

Lang verwacht men met uw
brieven van 10 Januari. De
brieven mij in Wadland op 10
d. a. v. l. ontvangen breede
mette mi een heilige Looze
mijn lijden met. Mette mi
dagen zoo weinig samen dat de
hoop op het al. Komt bij d. 4. Van
Beckum als bij ons verstaan
dicht mij hebben almede komen
zien, dat de Algeede Opd. allen
geest die zijde begingmen en de
denen zoudt op zijn tijd. Geluk
kij bij die derijde. Het afmet
en het. Looze. Leest. Looze in een

Mog van verontwijding. Alken
in het gestorte. Looze van het
Christus als. ein. Looze van
een uitwerk. Looze tot. Looze
heid. Looze van. Looze van

Hoornaar, June 1893

Friend van der Heyden!

I may have waited long, but I have not forgotten you. We received your letter of January 10 of this year in good health on Jan. 28. The good health did not include brother Arie who had a bad case of pneumonia, which became so serious in a few days that Dr. van Beckum and we lost all hope that he would recover, but once again we have seen that the All-good God is in control; He sends his blessings and judgments in His time; blessed the person who acknowledges this and seeks to live humbly, believing in the shed blood of Jesus Christ as a ransom for the salvation of his elect people.

We were pleased

— ons meer aller welstand daermit
— bij vernieuwing te vernemen, zoo
— ook van Hr. Flospus, Mr. Zonagen
— de Jong, C. de Bruyn en P. Lemmen
— Welk mij ook bijzonder genegen
— haet daermit vernemen. Het is niet
— alleen zijn eigen brood verdient
— maar jaardijks roept en sommige
— over te leggen het spaarpenning
— zo lang het volstand is, om op
— zijn meerenden dat hetzelfde in
— Nederland te komen besteen
— van genamen van het mij zijn dat
— te mogen beloven. Mr. Zonagen
— Verspui en twee met hunne ver
— scherme kinderen zijn alle
— frisch en gezond, met genegen
— leinik. Welken enige tijd geleden
— die katropag-avond bij hem ge
— weest, daar hunne 2 of kinderen
— allen den de ochtend en Orde
— dookte werden gecorrespondeer
— kenapt. Het kwam op. Wat op
— end, met de verhuyskardig
— M. B.

to learn from your letter that all of you were in good health and also H. Hospers, your brother-in-law de Jong, C. de Bruyn and P. Lemmen. I was especially pleased to learn that he not only makes a living, but is able to put away a little every year for savings, as long as it is enough so that when he gets old he will come and spend it in the Netherlands. I hope that I may see that day.

Your brother-in-law Verspui and your sister with their numerous children are all good and healthy. It was a pleasure for me to visit them some time ago on a Saturday evening.

Mother and the oldest daughter were busy giving their eleven children a bath and fixed up their hair etc. It was a pleasure to

see

was te zien, hoe niet en flinke en
ieder voor hem stand, want den de
vram, en hoewel hem in komen
tot om hoe nog niet getruud wt.
deinde is, krijgen zij doch al een
snelg van hemme. De dode blachte
en twee dode stonnes met de
een goed opparfen en flinke hem
hoek dan is de verdienem tot
stem van hemme. De dode
De Med. H. Bikker van de Yerk
is de wijge wijk op 70 jaarge
lufft van de d. De vanden d. d.
lufft van de d. van die d. d.
wilt in een bedenklyke
stand vengelyke van henge
bladderyning waarom zij al
vies maanden lufft gleden
en ten dienende. Zoo is we.
Kwakt dat zij maar een jaar de
vengelyke een heel vengelyke optoms
Wat vried van de vramme h
Wat zijn vramme h. goed leeft
Kewmte in zijn vramme h.

how clean and proper they all looked, and although their
income still is not quite sufficient to meet their needs, they do
receive some help from their oldest daughter and two of their
older sons who are well-behaved and do a good job at earning
some money to help their parents.

Widow H. Bikker of our church died last week at the
age of 78. The oldest daughter (Teuntje) of A. van der Steld is
in bad shape as a result of spitting up a lot of blood from which
she has suffered for four months already; it has so weakened
her that she is able to be out of bed only for about a half an
hour once a day.

Your friend van Toor and his wife are doing quite well;
they live very nicely in their new house.

kan het zeer goed vinden met Teunis
van Gendren en zijn zoon. Teunis
wilt in zijn vingerband de
koning uitroepen. Wij hebben
het nu te een haringenman door
kennis van dat de lange landingen
het dorp door en verband leggen
en van daar nu my trouw wordt ge-
maakt, doch in verbanding met
samenvoering van Noordbrabant
en Gelderland hebben my geen ke-
den om te helpen, daar de minste
prent van handland nog moeten
worden gefinancierd, het hieldt de
al moet hun nu en dan lang-
voort te een haringenman prij-
waardt hoewel zelfs tot 35. de
Amsterdam pond, de de meest voor-
te van tijdte wordt opgekoest
de vruchten die handlanden zijn
gedeljkte goed, de vrucht werd dapper
We hebben het vrees van Teunis en de
held gemaakten, het is geclaimd, geen de-
gouden vruchten, het koest over 50 Ct
per pond.

He gets along very well with Teunis van Gendren and Pietje
Herkouwer who farm on his former place. We have had an
exceptionally dry summer thus far so that the grass of the
higher pastures of our village is dried up and burned, and thus
can not provide much hay for our animals. But, compared to
some places, such as Noord Brabant and Gelderland¹, we have
no reason to complain. They have to use most of their hay
fields temporarily to feed their cattle; this also means that hay
is bought up for an exceptionally high price, even f35 per
thousand lbs., mostly for France. Agricultural yield is fairly
good. Last year's potato crop was nearly double the usual, and
thousands of sacks [hectoliters] were sold for 50 cents a sack.
[no concluding page]

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

¹ Noord Brant and Gelderland are both provinces in the Netherlands.

3 - Goed is huusteld, huft mo
Goed zijn verstand en oordeel
om zijn taken zelf te behou
leefren eenvoudig verlaat
Langzaam men tijt vrenden
dezwak, zodat mij hem ma
felijke meesteren ontie kanna
deggan, en alleen zijn beemak
kruket, in ijwstiel-kunselgke ge
nut, bij malyzinhap, pukevdaags
led. een beswaarte leengin, met
kroter Jannigje, metten ypaag by
tyne kuiskester elictje, een kopje
Ethen gaat drinken. Het huft-hou
sedat het begin van Januari een
vecht. Montedlyk dancion, dan
al de wateren zelf de ti meen
met startje zijn kevanen etc.
Mijl de gebulen sardie met een
dikkenneumplang is ledet
Maanen wij dage tyne de kof,
hebben van allen met kanna
n. " " l. n. n. D. 01

has recuperated, is still of a sound mind which enables him to look after his own affairs; lives very soberly, has cut down on visiting friends, so that it is difficult to get him to our place, he is quite content in his quiet home; I hope to pay him a visit with sister Jannigje, who likes to go and have a cup of tea with his housekeeper Mietje.

Since the beginning of January we have been having real winter; the rivers are frozen solid, and everything is covered with a thick layer of snow, and every day we can see lovers of horse-sleighting [last line illegible]

5 - Om end my over arleiden een
groot hennin te halen, van de
maanden afkomst de landdij
Overijse is hier alle enijende
gedrumde kan myn anganen
1/2 mander dan van denge jam
Maan myn den laag, aarloppe
En rye my god gnost manne
thans 14. - ju mind wordt hutaab
vorken tresten tust lecht, en ju
jen by god, in wabant mit hit
wekhat van widome na Belgie,
Frankryk en Densch land, tony evl,
je van hit hussent monden klaan
jeu, melk hit vinge juu hie to
ery huyt ge hant doch my juu
ryu kromard gelan, tangerin
dus de keryge van 1910 mege
jeu kuren zyn gepedard, nu de
withouding de ikkht tye to juu
dus hit ofpatten van kringet, hit
ofpatten van hie nu in de gride
hit verheid van kromard tust
ten in sommye steden huyt dit
alles mit schact, dus de ikkht de
jeu withoude in Gannan
van 2 as juu hie de ofpatten
kryg, of juu myn medel juu
munt wordt beschouwd al een

we are able to pay our laborers very well from the increased yield of the farms. For the rest, everything is somewhat depressed here, prices for cheese are about 1/3 of what they were a few years ago, grain prices are very low, potato prices have been quite good and are fetching f4 per hectoliter, fattening pigs does not pay at all; prices for cattle are fairly good because of an export embargo to Belgium, France, and Germany resulting from the current hoof and mouth disease, which was quite prevalent here, but from which we were spared.

Still, in spite of the Government's involvement and no money being spared to counteract this disease by cordoning off areas, ordering ill cattle to be quarantined in certain pasturelands, and outlawing cattle markets in some cities, it was all in vain since the disease kept spreading in municipalities for 2 to 3 hours beyond the cordoned off areas; my view on the matter is that we must see it as

Hoornaar 29 Feb. 1896

Welde. Heer's Friend!
Middelkooop van de Kool. Ik
in allen gezondheidsontwikkelingen,
tenzij de Marder by den aanvang
van het jaar 1895 door een
Koudheid myn gints ongekeld
gemaakt, en toen de Koudheid
meer van mij, en ik had had mijn
de mede, maar van Koudheid
langzamerhand af, en ten
volge een koud stamelen.
Koudheid is overleden
Middelkooop is overleden
Koudheid is ook al overleden
tyd mijn of mijn ongekeld
geen te langzaam. Maar de
Koudheid is van de overleden
hoort. Hoort. Middelkooop
naar op dit ongekeld. Middelkooop
is een koud of koud. Middelkooop
testament van de overleden

Hoornaar, 29 February 1896

Dear Sir and Friend,

We received your letter of last November 28 in good health. Mother caught a bad cold at the beginning of the year 1896 and did not feel too well as a result. And although her coughing, which was hard on her, became less, her strength nevertheless slowly faded and she died of physical weakness.

Your uncle Middelkooop also has not been feeling well for quite some time as a result of a heavy cold, which caused him to have to cough terribly; but he is recovering nicely at the moment. As far as your uncle's last will and testament is concerned,

is in dearing van den Minne
Not. Schulder, welke het ghe-
de wais factie en minuten in
Lomantij heeft make Not. van
Goudsdaal heeft nagelaten
doch de warden in de deden
zijn zoo, dat een ieder tot en
munt make en afschrift
van het gheve in eigen hand
heeft. Schiedat de Com. officie
Kdige het zelf in eigen hand
vint heeft. Dat het schryven
dat out heeft van Not. d'el
die kind. Ik heb goed-Linnings,
doch wisselacht aldus name
wan soon de om mede moet
in kamin stellen heb ik een
van dat dit by de om mit
Goudaal maken aangenom
Kd. nagel leen gouds. van.
duyghen, Maal kan ik n
nodat ik wissel heeft mede
dalen, dat de Land. Not. make
by den Hier van Goudsdaal
beschreven gaen in dienst

it is being kept by the new attorney Mulder, who has custody of the entire archives and minutes that attorney Roosendaal left behind, but Dutch law requires that each person who has a last will and testament drawn up must receive a copy of his own testament so that your uncle Middelkoop has his own copy. As far as corresponding about it with attorney Mulder - it might be well on the one hand, but in case Mulder informs your uncle of this, your uncle may not take kindly to it, since he is somewhat peculiar. But I have learned, and am therefore able to inform you, that the junior attorney who was employed for a number of years by Roosendaal

is gemaest en mede by Mulder
en als by J. Roosendaal, griff.
kann is, dove te vrom in de
spiaats van J. Roosendaal
is vangeesteld als uitvander
van 's griff. lachabul wil en
vander de een milde'schep.
van nog luter was te scheyn
van die Yuse J. abraman
land. of at te gemaest
mede met den gschied. van
stand op de kragt. van
kann de in inden genot. van
den davin mit te kint te
dunyon
J. Roosendaal, griff.
Wat Mr. dunn, van
D. K. Aanen

and now works for Mulder as he did for Roosendaal, has been appointed by your uncle in place of Roosendaal to be the executor of his last will, and if you would want to write, it would be better to address it to Mr. T. Anema, Junior Attorney at Gorinchem. He is acquainted with the entire matter. But I would counsel you not to be too intrusive.

Sincerely with greetings,
Your obedient servant & friend,

D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Hoorbaar den 23 Januari 1897.

Wolfs. Heren Friend!

In het afgelegen jaar bevestigde den on-
schuldende onbetrouwelijkheid van de
Kun, om mij in te laken met de letteren
beantwoording van de laatste letteren van
16/11 Maart 1897. Welke ik den 20 Maart h.a.v.
een getrouwd ontving.
Wegens de heere van de heer van de
jeune de theede zijn er by een grote brande
jongen geboren en jongen zijn geboren for my
en een dienstmeisje van de heer van de
vrouw of de heer van de heer van de heer van
in de Kruis als jongen zijn geboren for my
en als Kruis de heer van de heer van de
loop in den tuin aanwezig zijn / Avonds
in het achterste gedeelte van de tuin van de
de Arie met zijn vrouw, die kinderen en
dienstmeisje persoonlijk, waarmede zijn de
dey uitvande, bestaande in de heer van de
Kruis met zijn vrouw van ongeveer 20 met de heer van
teingel is de heer van de heer van de heer van de
van 12 a 14 kinderen in de heer van de heer van

Hoorbaar, 22 January 1897

Dear Sir & Friend!

Various circumstances kept on distracting me from sitting down quietly to respond to your letter of 16/17 March of last year which I received in good health on March 30.

Great changes have taken place here as a result of the death of our much esteemed Mother. I lived with Mother and a maid in the front part of the old farm which is familiar to you because you visited it as a boy (and where, just like in those days, you will still find the [illegible word] and the monkey in the garden] while my only brother Arie lived in the back part of the house with his wife, three children, and servants; there he farmed mainly by making cheese from about 20 milking cows, while I myself kept some 12 to 14 beef cattle in summertime, and although

Ik dank u voor de brieven die ik van u heb
gekregen en ik hoop dat u er
van tevoren kennis heeft genomen van
de afwijkingen die ik heb gemaakt
in de afrekening van de jaren 1898 en 1899.
Ik heb de afrekening van de jaren 1898 en 1899
aan u verzonden en ik hoop dat u er
van tevoren kennis heeft genomen van.
Ik heb de afrekening van de jaren 1898 en 1899
aan u verzonden en ik hoop dat u er
van tevoren kennis heeft genomen van.
Ik heb de afrekening van de jaren 1898 en 1899
aan u verzonden en ik hoop dat u er
van tevoren kennis heeft genomen van.
Ik heb de afrekening van de jaren 1898 en 1899
aan u verzonden en ik hoop dat u er
van tevoren kennis heeft genomen van.

we are very close as brothers it became difficult to stay together under one roof, and thus we built a new farm about three minutes west of the old one for some f8,000, which made for a very busy time; on October 8 of last year my brother and his family took up residence there. My only sister Jannigje, married to D. Hakkesteeg used to live about 5 minutes east of the old farm; just like brother Arie, they had 3 children of whom the last two were married last year; after that they decided to transfer the farm to their only son - their two daughters each live on a big farm - and they moved in with me although we all have our separate quarters. Thus the void created by the death of Mother has been filled partially and I find the new living arrangement very pleasant.

Another circumstance which has kept me quite busy resulted from a decree by the Members of the Provincial Executive of South Holland of

dat 21 Junij 1896 goudgekeurd by Konink
lyke besluit 2 Oct. d. a. v. is toegevoegd tot
het intrekken van het reglement tot
regeling der gemeenschapslyke belangen
van de polders te komst uit te maken
het Groot Gemeenteland van Arkel, Groot
van de de de had als Voorzitter op te
den. Deze gemeenschapslyke belangen
worden gedragen door de polders, wel
ke ieder nog een afzonderlyk Bestuur
hadde. In de loop der jaren had ook Konink
ter zyn, op de
ter zyn, op de polder van de Gemeente
dus thans door de Staten tot drie maal
des zyn geacht, en wel de polder der
Beemd, den polder der Banne van
Aerenschoten en de Overige bij zyn
geconcludeerd tot den polder der
Aerenschoten, de Banne van het Land der
Zes Molens, en ten einde de Vereeniging
van de polders te brengen zyn Arkel,
Groot, Aerenschoten op 11 Dec. 18 de eerste
Verkeering van den Voorzitter van den
Aerenschoten heeft plaats gehad, alom
dit geldige stemmen werden uitgebracht
en het nuzig bevestiging alle polders
van de

July 1896, approved by Royal Decree of 2 October 1896,
which consisted in the retraction of the regulations pertaining
to the communal interests of the polders which made up the
Commonwealth of Arkel, of which I had the honor of being the
president. These common interests were supported financially
by seven Polders each of which had its own Board; I also had
the honor of being the president of the Hoornaar polder; but
now the Provincial Executives reduced these to three polders,
namely Den Beemd Polder, Den Banne van Gorinchem and
surroundings Polder, and the remaining five have been fused
into one polder that has been named Het Land der Zes Molens
[the Land of the Six Mills]. As a result, a number of people
have lost their jobs and thus on December 11 of last year the
election of a President for the new polder took place; 821 valid
votes were cast and to my amazement not a single blank vote
[rest of the line is illegible]

...in your letter, I understand it is under my
...is questioned as to whether or
...of the same party but I have not
...to be a member of the
...of the Provincial Executive to be a member of a
...of the Commonwealth of Arkel and to assign these to the three
...mentioned earlier so that as a result of this allocation
...the lands will be assessed equally per hectare. Well, enough
...said.

I informed your uncle in Hoogblokland that I intended
to write you and I asked him a few questions at the same time
and I received the enclosed answer which contains a small
inaccuracy since I told him that G. Middelkoop had not
received a reply on 16 March 1896 to his letter of '95; from this
he inferred that G. Middelkoop had sent him another letter in
March of 1896. For the rest, you will read about his health,
although I believe he is starting to feel his age since we asked
him repeatedly to come and visit us last summer with his
housekeeper Mietje, to which I did not get a response. [the next
line is difficult to read because of the script; it seems to say:
but mentally he is still in good shape].

The sheet is full and thus I have to conclude this letter.
May the Lord bless you for time and eternity in this New Year
that we have entered.

Your obedient servant and friend, D.K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

6177
Wen Pella, Heem N. Hospers,
to Pella

Hoornaar, den 2 April 1897
Mijn Heer's Heer
Ameelheer van Streekl. in
wot hand ontvingen ten vordie
van 19. Januarij. Welke vermaede
metrijen lichte lichte rijen
kenicht, en d'antinginge me
doordies een spel. In liden
rijen, ik niet. Enschat. Ganten
dat mald. waan. ik. dan
heft. en liden. dan. dat. op. dan
sander. dan. met. / van. ten. een. en. en.
ten. welk. a. vermaede. lichte. met. dan
de. gelyke. en. de. ontvingen, en. als
de. Klein. Ouden. van. een. de. de. de.
en. de. hoornen.

Hoornaar ingeloken een
precept. pro. en. en. en. en. en.
en. en. en. en. en. en. en. en.
lijpen. en. en. en. en. en. en. en.

Mr. N. Hospers,
Pella

Hoornaar, 2 April 1897

Dear Sir and Friend,

I received your letter of the 24th of February in good health, as well as the one of the 19th of January which most likely crossed my last letter, and therefore your daughters will understand, I am sure, why I did not mention the goose board game. I have taken care of that now by mailing you, as printed matter, two copies of it which I presume you will receive simultaneously with this letter; please consider them to be small presents for your daughters.

Enclosed herewith I am sending a provisional power of attorney document which requires certain additions as indicated by pencil

men behu is dit niet te dunn,
Rechtvaardigheid handbinnen in
Nederland, is even ab by a reer
gedrukt, waarden dit my b. reele
arbeiden onder het K. g. m. t. m.
daende onder verschillende standen
grote ontvredenheid heeft, welke
na mijn oordeel alleen aan goet
is de zonden, door welke hiertegen
aarding alle standen trachten
hoegut te lenen, dan hiertegen
eich stand te last, en aldus
aan te lo by a reeleit. lader
hien maeten worden besteld, dan
van de Koninginne begunnen met
1/4 gedulle, dan p. n. g. j. j. j.
Koningeduld. Dat de K. g. m. m.
maarsen by der G. g. m. m. m. m.
schenken, om ons te laten. K. m. m.
opdat mij in medeliefheid. m. m. m.
maet maeten leven, en allen
het hail uit gemade maeten
K. m. m. m. de K. m. m. m. m. m.
Mil. M. m. m. k. a. all. m. m. m. m.
m. m. m. m. m. m. m. m. m. m. m.

which either you or one of your brothers are asked to take care of in order to make the power of attorney legal. I also hereby wish to express my thanks for the trust you have placed in me, and I hope that with God's help I will be able to promote your interest to the best of my abilities as is the duty of a faithful friend.

Last week I made a quick visit to your uncle Middelkoop. Since I was traveling with two gentlemen to take care of some business (one of them was Mr. H. van Eeten, municipal clerk of Meerkerk, grandson of the late Mr. L. G. Begram of Jaarsveld) time did not allow me to visit long. You uncle was doing fairly well but complained of a bad cough. I did not mention the power of attorney to him, since I believe

avonden vergaderen, waaron
of de avond schoolen volkomen
vragen, om den proceus in
zijn geheel op te maken. Geens
dwingt ik de leden by den ingang
te komen dan te oordeelen
niet te oordeelen, en hangende
off de vergadering in
Hulp. Gede om de belang
hebben te nemen te laten.

Tegen, want dit vanden ge
vonden vanden vanden vanden
Dorringa moet heb in in hart
vanden vanden vanden vanden
teekening vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
of te doen vanden vanden vanden
Hoe vanden vanden vanden vanden

vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden
vanden vanden vanden vanden

D.K. Aanen

that it was better not to.
Life for farmers here in the Netherlands is just like it
is where you live; we live in economically depressed
times resulting in a lot of laborers being out of work,
which among various layers of the population creates
discontent which in my judgment is the result of sin,
since today all social classes try to live beyond their
means; the result is that, like in America, a number of
farms had to be sold with the sales price being about
¼ less than in recent years. If only the Lord would
grant us spiritual eyes so that we might know
ourselves and live in humility and submission, and
seek our salvation only by grace for the sake of the
merits of Christ. This is my wish for all of you. After
genial greetings to all of you - [last line missing] -

D.K. Aanen.

allicht was op te maken. In de
zaak, de erfgenamen touden zij,
in banden van ongeduld schijnen
aan mij heftig gericht, maar ik heb
aan te optuist. Hoop ik in de
ijewel meefamilie te ontdekken
aanvullend en of ~~meer~~ dan te stellen
wie dan ook, om om me te brengen
te maken. Wat hebben mij hebben
wistig, in de onder de langzaam
hand Gods, als mij zien op de
heden als op de hand van de
als een van de jongste mensen
op het slagveld worden mede ge-
vold. En de meest daarvan is
aan de zijde van de
Juni as. steuning markt plaats
hebben aan de Staten-Generaal
tegenover de husing die hienet
met de ongenus met het de hield
getuige witgeleid, in de
aanvullend by de conge berandering
in de touden kame is de kom
in de touden ge hienet de

since the probability exists that you will be the main beneficiaries of the will. That was the reason he sent the enclosed letter to me which I now forward to you. I would counsel your family to appoint one or two persons - of your choosing - to look after your interests.

How quietly we are allowed to live here by the mercies of God, especially when we consider nations such as Greece and Turkey where so many young people have been slain on the battlefield. Although there is some apprehension here in our country since as a result of a revision of the electoral law we will have an election on the 5th of June for the States General which almost will be doubled in number; this means a probable realignment in the Lower Chamber; thus we have all sorts

transmission in public meetings to tell the voters
what they stand for.

We are healthy and well at this time, and the same
holds for your Uncle Middelkoop in Hoogblokland, at least as
far as I know. Livestock here in the Netherlands suffers from
hoof & mouth disease, although we have been spared. Cattle
prices have plummeted, most likely primarily because the
borders have been closed and livestock breeding has produced
too many animals for our own consumption; besides I believe
that there should be an import embargo on a number of articles.

Sincerely,

Greetings also to your wife and family,

Your obedient servant and friend,

D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

transmissie in publieke vergaderingen
het woord kwam, om te zeggen dat
schilddesingelen. en de
kies te maken.
"Mij zijn alle tot op dit oogenblik
geend in de hand, en de
zaak is om schilddesingelen te Hoog-
blokland, de beschouping daerint
geen te stek. Licht wel een tongden
in de hand, haer mij alle met
zijn vrees om de gelden. De prijs
van het een zijn een gedachte, en
medelicht in hoofden de hand
schilddesingelen van de hand landoche
geen, dan de beschouping in stek.
wel te stek is, dan de beschouping
handen. En nu een nieuw vrees om de
kies op schilddesingelen. en de
protectional met. maer in ge
Hoogbloklands gestand
dan een vrees om de beschouping
van de hand landoche
D. K. Aanen

in de provincie Hoogblokland.
Wat het aankomen der hulp van
mijn persoon betreft, gefite ik de
extrem bij den d. d. ik aan
langen taal maken, anders de
de God mij dienstbaar in
stellen in ieder geval op mijne
handje kan tekenen.
Wat kind wat gese dit type met
schiedt, wat zijn het al met
nederst tot aan het einde van
mette worden met dankbaarheid
kan worden begrepen, dan mij
binnen de geargonden hand de
een en alle behouden hebben
geintun, en worden en
stege tot in de hand
en dienstbaar en tijd
niet met den in samen
... ..
ge worden en de
voorgesikt, wordt in
minni haat van
mij gebleven, dit
kelce is niet
dieren behouden
delijk, doch
dalen mette
dient
1

to Hoogblokland.

As far as assisting you, I assure you hereby that I will watch out for your interests, and if the All-good God enables me you can certainly count on my help.

Well friend, how quickly time marches on; here we are approaching the end of another year which we will remember with gratitude since we have enjoyed many blessings from the hand of the Lord, and also have experienced a beautiful summer which has resulted in a rich crops. [next line is illegible] ...hoof & mouth disease was all-pervasive so that in our province hardly a cow has remained untouched; for many farmers and cattle traders the disease has been very costly, while the restrictive measures imposed by the government intended to prevent the spread

By you to your, must down such
the whole of each of them to see
the spirit of them

My paper is not long
and will be good, but not

mainly because of the paper.

De heer by a letter that
I have a letter with the same
delant. I want to mention
the names of families with in
the letter. I want to mention
the names

De heer by a letter that
I have a letter with the same
delant. I want to mention
the names of families with in
the letter. I want to mention
the names

De heer by a letter that
I have a letter with the same
delant. I want to mention
the names of families with in
the letter. I want to mention
the names

are seen by many as having caused more damage instead.
The paper is slowly getting full, and thus I will have to
conclude this letter. The Lord be with you and may he teach
you to walk in his way. Give my greetings to your brothers
and other family, in particular to your wife and children.

Cordial greetings from all of us,
I remain,
yours sincerely,
D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Den Heeren Notary N. Hospers
te Pella

Amsterdam 14 November 1898

Geachte Heeren Notary N. Hospers

Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

aan u toegezonden zijn. Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

aan u toegezonden zijn. Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

aan u toegezonden zijn. Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

aan u toegezonden zijn. Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

aan u toegezonden zijn. Wij hebben de eer u te danken voor de brief van 10 Sept. '98

in welke gemaakte wijzigingen in het oorspronkelijke bevoegdheidsdecreet

Mr. N. Hospers

Pella

Hooznaar, 14 November 1898

Esteemed Sir and Friend!

We received your letter of 15 September last in good health. It was truly satisfying to learn from it that all of you are doing well. My last letter was dated, as you wrote, 13 Dec. '97, the one from you was dated the 17th of January '98 which I did not respond to, because I had shown Notary Muller your letter in order to, in the strictest secrecy, consult him concerning the power of attorney issue and he indicated to me that he would write you a letter, which, according to your latest letter, he did, and thus concluded, just as did I, that a power of attorney for your family cannot [be executed]

gewoont op de ende van zijn
schiedt was in de eerste plaats
althoe waken hem hem
had gegeven bij welke een
traktat, doordat hij zelf een
Hofstede had gekregen, tenge-
volge een erfjeen, en ten-
einde verscheidene honden
hemmet hooldt. Menneke is
nathen, verwarden en mit
over Gemeente, mit de hem
hij probee verstande daer
wordet hij hem denige goud
onder de herten get. in daren
over mit de verspreiden.

etangasim dit ten oppas.
Jende lieden zijn, en theng.
Jin een gesochte was / hien.
de mit dhen vromste een
vromde. hadot bij de vromte
de vromte aannemen te en
hushen, mit de den vromde
des schijft te hots geacht.
vromde hem in te vromde dat
vromde den vromde ten gesand
den vromde is ten op
den vromde vromde of den
vromde vromde daren.

the reason for his request was first of all that the farmer behind
him had notified him that he wanted to leave because he
himself had obtained a farm, the result of an inheritance, and
therefore various applicants had come and made life busy for
him; among them was one person from our
congregation/municipality¹ whom he liked best, but before
making any kind of decision he wanted to consult with me.
Because they are very decent people and it seemed to be a good
fit (the family consists of husband, a wife and their young son)
he decided immediately to rent out the farm to them, which
took place the next day. Furthermore, I can report to you that
he has been very healthy and well this summer and that at age
80 he is the exception to the rule,

¹ The word "gemeente" is used here which in Dutch can either refer to a church congregation or to a municipality.

Handwritten note at the top left of the page, partially cut off.

Hoorbaar den 19 December 1899
Waardebaer Friend!

Wat mij om bidingen om mijn
Loveren te geven heb ik ghad, ik heb
t. A. de 12 dagen in de G. van de winter
is thans nu die tijd de winter in de
aan de twee dagen van de winter in de
ijde tijt, tenzij in de winter in de
mij de op de Kromme Giessen in de
om hun rijnt in de G. van de winter
hoo ik zeg in de Dr. C. J. van Beekum
aan de Kromme Giessen in de winter
de Giessen in de tijd om zijn pueren in
om de winter in de winter in de
dige komesad van de winter in de
en de komesad van de winter in de
de winter in de winter in de
de winter in de winter in de
de winter in de winter in de
de winter in de winter in de
de winter in de winter in de

N. Hospers
Pella

Hoorbaar, 19 December 1899

Esteemed Sir and Friend,

Having had an exceptionally beautiful summer so that we hardly had any frost even in the first eight days of December; winter has now arrived, and after two days of frost people are walking on the ice while you can see ice-skaters in droves on the Kromme Giessen behind our house. While writing this letter I am told that Dr. C.J. van Beekum who lives in Noordeloos skates on the Giessen to visit his patients in our neighborhood. He is a youthful comrade of your brother Hendrik and I suppose that you may even have met him as a boy. Ice-skating is more a hobby for young people and contests are being held for them all the time

het monster of het schrikbewolkte
in den winter. Het koninkrijk werd
schijndende over de keizer der grote maats
worden geschonden, met een schillemesprek
van alle van de beste prijs tot 100. -
aan met mijn dag in soms en dit is
al of mijn eigen wit van maatschappij
koken. Dooder de hande mij in de
kacht. Hijft. deat ik om te geven
replukking om de koken van 16 Oct.
A. de kanten worden. Nadat ik de
had onvangen hen ik in November op
den Prinsdij bij de vrommeest. van
Kien, zij hem middag maal de koken
ken den mij kwam ik juist ten
te dinnen, hadden in de
toep voor zich, welke met
kennem ging, vervolgens
in de grook-kame dange
kom in ik enige tijd te
andere hadden geproten. R
schijnen van de had onvangen
Eld. mij den in kende met de
ik vorklamer, de vorklamer

to see who is best at figure skating or in speed skating. One newspaper lists twelve contests that are scheduled for this week with all kinds of prizes, one even up to f100 for first prize. On beautiful days it is so busy that it resembles bees coming out of the beehive.

Because the cold drives me to the stove, I think I should fulfill my obligation to respond to your letter of 16 October, last. After I had received it, I went to your uncle one afternoon in November; since they eat their lunch later than we do, I arrived there just at the time they were eating; each had a big plate of soup in front of them which seemed to taste very good. After this the stove in the big room was started up and there your uncle and I visited and talked about various things. I told him I had received a letter from you, and he asked if I would read it to him; when I read about the illness of your

brother he asked me to read that again; for the rest he was pleased to learn about your health. As far as his not writing, he asked me to tell you said that he felt himself to be too languid, or even too lazy, which I consider to be the result of his advanced age; for the rest, he remains quite spry, is still of sound mind and judgment, and although I found him in bed last September with a bad cold and fever, he had recuperated fairly well and asked me hereby to relay his cordial greetings to all of you.

The war which Great Britain has forced on our South African brothers is considered simply shameful by the Dutch people, and is seen as nothing else but the result of gold fever on the part of some of their men, and I am amazed that the entire population of the Netherlands, regardless of faith or conviction, sympathizes with the Boers. Many prayers are offered up to God in churches and homes on behalf of those who have gone

brother he asked me to read that again; for the rest he was pleased to learn about your health. As far as his not writing, he asked me to tell you said that he felt himself to be too languid, or even too lazy, which I consider to be the result of his advanced age; for the rest, he remains quite spry, is still of sound mind and judgment, and although I found him in bed last September with a bad cold and fever, he had recuperated fairly well and asked me hereby to relay his cordial greetings to all of you.

The war which Great Britain has forced on our South African brothers is considered simply shameful by the Dutch people, and is seen as nothing else but the result of gold fever on the part of some of their men, and I am amazed that the entire population of the Netherlands, regardless of faith or conviction, sympathizes with the Boers. Many prayers are offered up to God in churches and homes on behalf of those who have gone

who have gone

ten eigen petiolekken, die dat hunnen huwelijk
het hem Gods hand te zinnen opmerken
= Daar hij trouw aan de verzaamelingen
vieren bezondert, en wondert dat men niet gelooft
dat ingesamelde ingesloten zijn in de
dat 16 October 1899, den 16 Oct. vinds. 1899.
Kanssche bezinning, welke eene
oud. klime gebente of beapt de
aan van 182. 40 tanyd dat gebrue
dat doofte vergenuef 180080. — be
draagt. My zijn van alle melde
vriend, en hannel ik de vinyz
eenige tyd heeft geokkebelt vanden
Keminrongerheland, den ik door
de Gaudine Gods Anden god geens
doch niet van de sterke Gel
mijn papier wist wel en zal worden
digen met schijnen, die a my linge won
den aan my al weder dan heb lide en
het faveit dat ten my linnend aan
het Gindere van ons laan zijn, dat de
ent erin gemely
Heer ons moet my dende van die van
staan bezingende, dat is de mensche
van my dje, den aanyng dat men
Meent of 19 eent de hede de linge
Mete niet alle gork van de hem
pohidertingen. 1899.

to war, and thus far we hope to be able to discern God's hand
since we have heard about great victories again. Much money
has been collected as a result of a flyer from the Netherlands
South African Association of October 16, 1899; in our small
municipality f122.70 has been collected while the total amount
raised nationwide thus far amounts to about f80,000.

All of us are doing well, and although I had some health
problems last winter due to nerves, I am healthy again with
thanks to God's goodness, although I must say that I am not
one of the strongest people around.

Well my friend, the sheet is getting full and I will have
to conclude this letter; a few words yet, seeing we have come
to the end of another year, and one day we will come to the end
of our life. May the Lord prepare us in His grace for eternity,
this is my wish at the beginning of the new year and the
beginning of the 19th century. Warm greetings to all of you, to
your wife, children and other relatives, and also to your uncle

Gerrit Middelkoop. D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Van Helderstraat N. Hospers
Pella.

Mr. N. Hospers

Pella

Hoorbaar den 20 Augustus 1900

Geachte Heer's Friend!

Met innig deelnemen vernam ik
dus met veel ontroering dat u
van 22 Juli-11. om de enige zoon
tongevolge het zwaar ziek is
gehoofd, door het afsterven van
jeune de Heer's vriend.

Wij beoopen dat dit voor u en uw
kindren, een zwaarste pijn
moet zijn, en menen u te
died in die rouw te zijn
bezoening. Doch hoezeer
het u met u kind een groote
zijn, de hoop te hebben in de
zalige Genade is opgenomen,
maar een zwaarste pijn, en
de dood geen scheiding meer
kan, maar een eenig Heilighet

Hoorbaar, 20 August 1900

Esteemed Sir & Friend!

It was with a feeling of deep sadness that I learned from
your last letter of July 22 of your sad experience resulting
from the loss that befell you by the death of a beloved Spouse
and Mother.

We realize that for you and your children this must be a
very grievous loss and our hearts go out to you in this sore trial.
Still, it must be a great comfort to you to have the hope that she
has been taken to the region of the blessed where there are no
sorrows and where death can no longer separate, but where
eternal hallelujahs

and young men, my dear friends, the Lord Jesus
has loved you, that he has shed his blood
for you, and that he has died for you,
that he may save you from all unrighteousness,
and cleanse you to himself a peculiar people,
zealous of good works. Therefore let us
not be ashamed to confess him, who has
loved us, who has given himself for us,
that he may purify to himself a peculiar
people, zealous of good works, who
show forth his praise in the world.
Therefore let us not be ashamed to confess
him, who has loved us, who has given
himself for us, that he may purify to
himself a peculiar people, zealous of
good works, who show forth his praise
in the world.

are sung to the honor of the Lamb who gave himself so
voluntarily and shed his last drop of blood for a people that
were lost but which by grace have sought and found life.

Dear friend, this shows us again that everything is
transitory and changes and that we do not have an enduring
city here, but that our existence is only temporary and that it is
often accompanied by sorrow and grief, which is caused by and
is the result of our sin; may the Lord only make plain to us the
error of our ways so that we may learn to be humble ourselves
and to confess our sins in humility and learn to seek grace in
that precious blood of Jesus Christ.

We are grateful to God that we are healthy and well; the
same holds for your uncle Middelkoop in Hoogblokland whom
I picked up on Thursday, the 16th in

16 daer's minge tegen 10 uur met
zijn huiswachter Michje's huif op
gehaalt, in dien dag by ons gade te
dinsten in de gemante daer is mijn
getuiche van in de hand hollen
thorvald, in haer mel het enige mende
kroon hem van stal te krijgen daer
viele krommen by ons hangen onder
daer, in doordat Michje's het gehele
voorgeen met haer gesondheit huif
geen kake, daer het haer recht geene
geen die uitbopper gedarm te kellen.
In haer mel Michje's thans tanslyk
gepand is niet in na mijn onduidel
stach in een gees niet daer te my
laet huif van teat henen in de
elket te den daerom opstende
reide te me mij by daerom te me
ongepant was gemant, in haer te
vrouwen in liden gem teat te me
meten, na min ook niet te maken
xous sign, daer is haer gehele
leem van haer thans id, te kromen
dine en kun facton delyk, eulyk

the morning together with his housekeeper Mietje; we made good use of that day having visited my entire family in the area, and although it took some effort to persuade them to go [literally: to get them out of their stable] because of many protestations of being too old and because Mietje had health problems all spring long, they were genuinely pleased afterwards for this outing. And although Mietje is doing fairly well at this time, there is something wrong with her since she is troubled with swollen legs and feet. When I mentioned this to your uncle he said that he was quite concerned about that and that if he would lose her he would not know what to do; he would never be able to replace her since she has devoted her entire life to him, and what is more, she is such a very decent, honest and

beoef mansch is. U den blift
u den d'rop beeft uoy god ugen beoef
in ovedel, u beoef uoy uen god
u en eaken be egele met schep
van oet schuld de Gouernem.
Wat god het er masselyster in
uind spiker zowot in China
het beoef uoy too beoef uoy
in dat d'roet beoef de beoef
too als Engeland, die ten d'rop
uoy op am ouerbrondige uoy
beoef de beoef van beoef
in recht. Dat de uoy beoef
schon beoef kom, van dat beoef
muidige d'ropen beoef de beoef
in g'etien macht wolden het is d'rop
Gode hand geochind opdat mit de
beoef van de beoef, man van Gode
uoy beoef. De uoy beoef in d'rop
uoy in uoy beoef beoef
de beoef uoy beoef beoef
de beoef uoy beoef uoy beoef
uoy beoef de beoef. De beoef uoy
beoef van uoy beoef de beoef
beoef beoef uoy beoef beoef
beoef beoef uoy beoef uoy beoef
beoef beoef uoy beoef uoy beoef
beoef beoef uoy beoef uoy beoef

good person. Your uncle remains quite bright, his mind and judgment are good, and he knows very well how to order his affairs with the help of notary Muller of Gorinchem.

What a terrible situation in South Africa as well as in China, where the sword is used by a civilized nation such as Great Britain, which is trying to rob a courageous people of its freedom and rights in an unjust manner. May the Lord intervene to redeem that humble and courageous nation [South Africa], and may it become plain that it was God's hand that did this so that the honor is not given to the Boers but to God.

May the Lord comfort and strengthen you in your sad circumstances and may he safeguard you from further trouble and may he give you the wisdom to continue to walk on life's pathway. I thank you for sending me the Pella Weekly, and I remain with the highest esteem after kind greetings to you, your children and further relatives, [line illegible]

Mr. G. Middelkoop. Your obedient servant,

D.K. Aanen.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Uoy de uoy uoy uoy uoy uoy
D.K. Aanen

Wet Ed. Hoorn
te Pella

Hoornaar den 15 Junij 1901.

Winggeachte Friend!

Down is Friday 14 daer daer had
tot het stemmen he hebben te
kissing en had de hand. Kame de
de General, voring ik in het
huis te Hoornaar om te
Die om de Feb. 14. voring ik 6. Maas
d.v.v. kon ook al te
stand, mijn lang
het hantwonder om
ik heb het
thans gedongen
mijzelf om
mijn lang
de vrede dat de
en het
ochrijm
dat ik

Mr. N. Hospers

Pella

Hoornaar, 15 June 1901

Highly Esteemed Friend!

Since I had to serve as a member of the voter registration board on Friday the 14th of this month for the election of a member of the Lower House of Parliament, I received your last letter at City Hall in Hoornaar. Your letter of the 21st of February 1901 I received on the following 6th of March, then, just like now, in good health.

I ask your forgiveness for waiting so long to reply, but now I feel compelled to answer your letter as soon as possible. First of all, the reason for waiting so long is that the condition of your uncle is still the same as mentioned in my previous letter, and secondly, various matters that kept me busy

tekenen van de afgevoerde omring in de
 onder te zetten. Op 31 d'ier en 11 juni
 heb ik te oon hebben en half be-
 rengegeacht, door dat ik te ston-
 d'land en vragende had de
 legd om stondegelyge oangeland
 tot het polderen van en die de
 het beate van de polder het
 land der zes molens, waarvan ik
 de deelsch bouwer te zijn.
 Van de achte van 20 Feb. de
 met de oepelende, duldte by my
 mede een half half and gebrun-
 ten heb, met die was uitge-
 veldde, tusschen ik ten te stak
 heeft aangevaten, dat gedulde me
 ik het by omging en 2 of
 te ston, in ten geensom van de
 die niet de dan was, en geest
 te ontvange, maar ten gande
 en eigen ocheim van ten
 heling over ten om te ten
 deenut te ston ten
 zijn. Ten de kint ik met myn
 familie was at Dingsdag 10 den

distracted me from sitting down quietly to write. On May 31
 and June 11 I visited your uncle briefly since I had called a
 meeting in Hoogblokland of landholders of the polder "het
 Land der Zes Molens" [the Land of the Six Mills] who had to
 elect a member of the Board of said polder, of which I have the
 honor to be president.

When I talked with him about your letter of last
 February 21 he informed me that he had written half a letter but
 had not finished it; I urged him to add a little to what he had
 written and to send it to you; I also told him that your family
 did not ask for many letters, but that it would love to receive a
 letter, however brief, written in his own handwriting. I also
 was invited to come with my family

de namiddags en kop thee te
kopen drinken bismum bij de
zijn en den avond. 2 Ed. ik te
gesond zelf meer dan dan de
rijen heeft, doch krijgt tongewijze
zijn thoege jaan en dan som
tweelke worden by een oogen
dat de ~~de~~ de de de de de
tot het teken en na en ay
dat de de de de de de de de
dat is volge zijn fongge andere
de wijmenedhis, hoort een schep
zijn geeilte tompke goud en is ay
goud op zijn gang. Het hebben de
winge witte te langrijke en
kuisigen geshad, waarvan de en
voorhande goud, en de ander
voor ledere de criminel stat
aan de de ledere de Eerste
Kamre maken worden benams.
de haemel er nog verschillen
hoestuning. Mente pleas
haken is de witslag 2000 ben
kend dit hoort met kerk

for a cup of tea on Tuesday, the 18th of this month, which we
hope to do, provided we are well. He is very healthy, in fact,
he is better than he was last fall, although because of his
advanced age he does have seizures sometimes which cause
him to be unconscious for a few moments, but until now he
always has come to; his mind and judgment are, in view of his
advanced age, excellent; his hearing is very good and his
eyesight is fairly good, and he is able to walk quite well.

Last week we had two important elections of which I
mentioned the first one earlier, the other one was for members
of the Provincial Executive which appoints members of the
Upper House of Parliament. And although several re-elections
have to take place as yet it is almost certain that

het behoud christen de-
finitie zal moeten overgaan van de
Anti-revolutionaire Katholieke Partij, want
door goede veranderingen in de bestaande
wetten zal de vrees weggaan, en niet
overgenomen zal zijn of de v. t. koning
heiden die ante een partij / wordt / alles
te een zinnelooze zaken, dat
de v. t. beiden met zijn Groot Onder-
ons meer mogen weten, opdat het ons
gehoef mocht voortaan worden, en
lijkt welken beide mochten worden
ingevonden, tot hiel over ons Nedeh-
v. t. en tot ons v. t. v. t. v. t. v. t.
zijn groot naam. De v. t. v. t. v. t.
dus te gemaak allen om de v. t.
dus te v. t. v. t. v. t. v. t. v. t.

the Liberal Cabinet will have to surrender its office to the Anti-
Revolutionary and Catholic party which will mean big changes
in the existing legislature; in fact, it is not impossible that Dr.
A. Kuyper, the leader of the Anti-Revolutionary Party, will
become Minister of Internal Affairs. May the Lord continue to
work among us with his Spirit so that unbelief may be put to
shame and his laws will be re-introduced for the wellbeing of
our Dutch nation and to the glory of his great Name. May the
Lord be gracious to us only because of the merits of his only
begotten Son.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Hoorbaar, 22 June 1901

Dear Sir and Friend

Once again I feel compelled, just as in my previous letter of June 15, to sit down and write you a few lines about the death of your beloved uncle. On Tuesday, the 18th of this month I visited him one afternoon with my sister Jannigje and the wife of my brother Arie; it was the last time that I saw him and spoke with him; he was very happy that we visited him and he kept saying, I am so happy to have all of you here with me, and although he spoke of a cold in his chest, he seemed to feel fairly well otherwise; while I read to him your last letter he told me that he had just received a letter from his brother Gerrit. [two lines illegible] But yesterday afternoon around 3 o'clock death ended his life of which I was informed right away and I immediately went to the house where he died to arrange a few things with Mietje. From there I went to notary Muller who acquainted me with the last will in which I was accorded the honor, together with Mr. T. Anema, assistant notary, to be executor and we have notified [the proper officials] to proceed to seal his real estate, which was done this morning. The main content of his last will is that, except for a few bequests that need to be paid to Maria Hoeijenbos, half of [the estate is to go to] [illegible] and the lawful children of his late half-sister Hendrika Middelkoop together and for identical shares [illegible]

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Handwritten header text, partially illegible.

Handwritten body text, partially illegible.

[This portion of the letter is illegible]

... en gelyk gewast, de linden en buggen met
mit linden dende. De linden en buggen met
allemidte merken de vij der linden of alle en
Weg hangende tabken linden alle de linden en
gevoerd ten punt de med. Het linden met met gelyk vij
spier, en alle met der vij gewand.

En linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden
... linden linden linden linden linden linden

... which is definitely higher than I had expected, but which I fully understand because she has sacrificed her entire life to him, to live with him and to look after him very faithfully, and he could not have asked for better care. The previous [illegible] informed me to tell you that he had said toward the end of his life that his golden watch and nickel chain should go as a present to brother Gerrit, provided he would survive him, and otherwise to one of his sons (in my judgment the watch had a value of about \$60.00); in the last letter from N. Hospers I recall that he as well as you would like to receive a memento from his inheritance which would be easy to find for you and for Mr. Hospers in something like a [illegible] cigar case with ... but, as I see it, you would not be entitled to this until the family approves this in writing; I have notified Mr. Hospers of this also (and after consulting you) for the time being the watch and [illegible]

In closing, a few words yet about the lifestyle of the deceased: He lived a very quiet and simple life; his greatest delight in his quiet environment was to walk in his beautiful garden on which he lost money financially speaking. He lived a moral and decent life, he was an enemy of modernism, having a good understanding of Reformed people, but in my opinion did not have the solid conviction that his sins had been forgiven but the last few years he never attended church anymore ... [illegible] because he often differed in principle with the minister and the church council, and although he knew very well that his soul needed redemption out of free grace through the shed blood of Jesus Christ, he did not dare to appropriate this faith as his own and was taken out of this life in a troubled condition; he suffered little physically and until the end of his life his mind remained clear.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

His legacy consists of [illegible word: possibly "two"] farm [s] of a little more than 35 hectare and a parcel of pasture land [illegible word follows] of a little over 3 hectare which has been given to Mietje while, according to a notice from notary Muller, who annually computed his income taxes, his entire legacy is estimated to be worth approximately f75,000, including the payment of the bequest to Maria Hoeijenbos. Last week when I visited Mietje she told me that your uncle toward the end of his life had said to her that his golden watch should go to his brother Gerrit or, if the latter should die, to his sons, which certainly would be a nice memento of him; it is my judgment that it is worth about f60 , while a second memento for you might be, for instance, a tortoise silver inlaid cigar case which I believe belongs to his legacy; I would very much like to send it to your children as a memento, but I believe that I am not entitled to do so until your family gives me permission for this in writing. If the auction should take place before I have received an answer I will, the Lord willing, buy the watch and a little something for you which will become your property in time, provided the rest of the family is willing to relinquish it to you.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

[Handwritten Dutch text, likely a translation of the English text above. The text is written in cursive and is difficult to read due to the handwriting and some fading. It appears to be a letter or a document related to the same subject matter.]

Hoorbaar, den 17 Sept 1901

Den G. Middelkoop
Pella

Uw brief van 14 Sept is nu
in handen van de heer M. N. Hospers
in Pella. De heer M. N. Hospers
is nu in Nederland en zal u
in kennis stellen van het
verloop der zaak. De heer
M. N. Hospers is nu in Nederland
en zal u in kennis stellen van
het verloop der zaak. De heer
M. N. Hospers is nu in Nederland
en zal u in kennis stellen van
het verloop der zaak.

Hoorbaar, 17 September 1901

Mr. N. Hospers
Pella

Dear Sir and Friend,

I received in good health your letter of August 19 and also one from Mr. G. Middelkoop of August 21; the latter I received on 4 September as I was on my way to conduct the auction which turned out to be a very busy and exhausting day which included [accounting for] the monies received, and lasted until approximately 9 o'clock in the evening. The entire sale brought in a little over f1,180. The gold watch with the nickel chain is to be sent one way or another to Mr. Middelkoop; I thought I had found a convenient way since Mr. Renard was coming [implied: for a visit from America], but when I visited Mietfje on Friday, the 13th, I was informed that a letter had been received from Mr. G. Middelkoop that his trip had been postponed.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Hoorbaar dinst November 1901.

Den Heer Mr. N. Hospers
-ti- Pella.

Waard Heer en Vriend!

Ik gevoel mij ten meeste verplicht
na afloop der laatste verkoop der
overblijvende goederen van Hylm van
Van Middelkoop te u overgave
mogelykste te brengen. De overblijven-
delijke Not. Muller aan u heeft
opgeleverd, welke u lieden geheel
op de hoogte hebben gebracht, aangezien
zijne schattingen, tenzij in zwa-
gende Catalogus de verkoop der
enkele Houten en welke de hand zijn
erby daar de een heb a te hand. De
de Houten welke het school in
zijn school is aangekocht door
D. de Jager / kluisman van school
de Jager / kluisman van school
de Hoornse College van a bodet

Hoorbaar, 1 November 1901

Mr. N. Hospers
Pella

Esteemed Sir and Friend,

I feel a strong obligation after the last sale of the real estate of
your late Uncle Middelkoop to contact you as soon as possible.
The documents that attorney Muller sent to you will have
brought you up to date fully about the inheritance, while from
the enclosed catalog you will have learned of the sale of the
first farm, and I can inform you hereby that it (the farm behind
the school) has been bought in its entirety by D. de Jager,
grandson of A.A. de Jager, former school principal in
Hoorbaar, a colleague of your father

voor de som van f24575. - te wils
ik handelen en de hande en de
atroppe grond van de f40.00
aan Hoogblokland heeft verkocht
voor f40. - welke som van om
hande van, wegens een koop van de
de school van de otog, welke gel
den geheel als gemiddelen kon
welken handelen. De gebouwen
en koop in de tusschen van de
koop, wegens in alle hande te
andere konnen. In de hande te
negen maanden is te wils tegen
en in de hande van de f40.00 te
weken en de konnen of van de
kening en de hande van de
en de hande van de hande van de
in de hande van de hande van de
geen de hande van de hande van de
hande van de hande van de hande
getekend, te wils van de hande
Notaris, wegens hande van de
met van de hande van de hande

for the sum of f24,575.00, while I also privately sold a small
strip of land to the municipality of Hoogblokland for f40.00;
the municipality very much needed it since it provided a path
behind the school to the alley way. We will consider this
money to be a fortuitous extra. The entire sale went extremely
well to the great satisfaction of all of us, in fact, it exceeded my
expectation, and it means that we will not have to pay 3 per
cent interest for renting it out. We will draw up the settlement
account as soon as possible and it will be sent to you as
expeditiously as possible by the 1st of December together with
a release which I would like to have all of you sign in the
presence of a notary public whose signature will have to be
legalized afterwards by the

Consul, zouda wij de getuende
tenge hebben ontvingen, aarden de
gelden aarden, zamen in my en
dekin kansen brotand, danda de
helte de pacht zyne Hofstede en
sist mit 1 ekin 1902 in vanden zyn,
doch zouda gevonden kinnen
vanden, danda ik daelfen zyn
e. chout, de dazame 5% rente ten
hundred in het jaer may en
in rekening zynen, zangenen
zoude het mij zyn te zynen in
nummer of 10 met daer zynen
zangenen nummer in de jaer of
de gelden maeten aarden omge-
maakt van

en op zyns naam de viefel met
vanden gesteld. Het geld zynen
mit middel kettig is daer daer zyn
z. dreme zynen half October van
z. v. om ekinde kettig of zynen daer
vanden delft en zyn ontvingen
vanden op zynen als daer
vanden zynen zynen heb in zynen

Consul. As soon as we receive it back, signed, the funds will be forwarded; there is a slight obstacle because half of the rent of his farm is not due until May 1, 1902, but I am willing to advance this from my own funds, provided I will be allowed to charge 5 % interest annually. I would appreciate it if you would be so kind as to let me know that this is agreeable and if so to whom, that is, in whose name the funds should be remitted. Mr. T. Aanen sent the golden watch with the nickel chain to your uncle Middelkoop around half October; I suspect that it has arrived in the meantime. I decided against sending anything else as a present to you or Aunt Sijgje.

na aankomende van uw schrijven
 van 19 Augustus, welke ik nog juist
 heb ontvangen. Het is mij zeer
 aangenaam dat de heer van
 der Meerkerk de zaak van de
 verkoop van de landbouw
 van de heer van der Meerkerk
 heeft overgenomen. Het is mij
 zeer aangenaam dat de heer van
 der Meerkerk de zaak van de
 verkoop van de landbouw van
 de heer van der Meerkerk heeft
 overgenomen. Het is mij zeer
 aangenaam dat de heer van der
 Meerkerk de zaak van de verkoop
 van de landbouw van de heer van
 der Meerkerk heeft overgenomen.
 Het is mij zeer aangenaam dat
 de heer van der Meerkerk de
 zaak van de verkoop van de
 landbouw van de heer van der
 Meerkerk heeft overgenomen.

With reference to your letter of 19 August which I had received right before the sale took place, we, just like you, did not want to pursue the matter any further. It is very likely that the headstone will be installed in a few days which Mietje very much wanted, but once she lives in Meerkerk she will probably never visit it, same as your family. After the sale of the last farm I went with her to Meerkerk to inspect the house which your uncle had bought for her two unmarried sisters with whom she is going to live, and which she will remodel most likely for f2,000.00, so that she can live all by herself. She realizes that she has to live sensibly since she is not very strong anymore. I understand that besides the sales price of the house the two sisters received about f4,000 in the hope and on the promise that Miet will not ask for it back after the death of Mr. Middelkoop.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Hoorbaar den 18 Augustus 1902

Den Heer Mr. N. Hospers
te Pella

Geachte Friend!

De vorige week op een zonnig
met twee Jannigjes de trouw van
mijn broeder en huppé toe by
Miche Hoejenbos te Meerkerk
zied. kwam by slopochy in gepok
over me familie welk om mij een
sagen die kunnig. en stonden.
ding ik het enige jaar met Jannigjes op
toe prattige wijze heeft kunnen te
ende hingen. ^{proom} en daarna een teken

plink gevalde weninge letter te
schijnen, te meer duidat ^{schijn} ~~te~~ in een
in ^{schijn} te den 29 Januari h. te komen

geeft de brief afzending met mijn juwe
met goede een "offidelen" een, welke
koud mij over hingt, aangezien zal
zijn, die trouw lang mogelijk vol te han
H. + A. + v. 0 0 0

Hoorbaar 18 August 1902

Mr. N. Hospers
Pella

Esteemed Friend,

One afternoon last week when we were at Mietje
Hoeijenbos' in Meerkerk for tea together with sister Jannigje
and the wife of my brother, we soon got to talking about your
family, which for me was a pleasant memory after I had been
able last year to wrap up your interests in such an agreeable
manner, after which I felt a certain obligation to write you a
few letters, the more so because you had indicated in your
letter of last 29 January that you would like our correspondence
to continue which I would appreciate very much and which I
hope to keep up as long as [missing line]

have beschikking een beneden, boven, en
slap kamer, tegelijk twee tuinen
het overige gedeelte van het huis her-
wonen, welke in tegenwoordtelling van
Mietje een kamer en een tuinen
ruimte of in geheel niet veranderde zijn
dan het althans, zodat het niet blijft
niet te zien is zij werkdagen tuinen zijn
haar gezondheid was tamelijk goed, doch
deelt mede zij aan eenige dagen in
de twee maanden omwring in
hoofd totaal tegen de gezondheid was goed
het wonden zij haar een arm zij had
bescent, welke na mijn onheil geen lange
verdwijnen zijn. Wij zijn alle tamelijk
goed gezond en behaard, haermed
geen Harkteetge nog al veel bijdraan
een troostke doet, welke mijns laat
heft van een troostke geestel, welke
in de alle gevolge die wonden zijn, welke
doen het hem telkens doorstrijd en
de wonden zijn gepaard gaat. Dat

at her disposal, one downstairs, one upstairs and a bedroom, while her two sisters will occupy the rest of the house. These sisters, in contrast to Miet, are very trim and the two of them combined weigh the same or even less than Mietje, so that from outward appearance you would never say that they are sisters. Her health is good, but she did tell me that a few days ago when she was in the garden she became dizzy and fell to the ground resulting in a very bruised arm, which I think is cause for alarm.

All of us are doing fairly well although brother-in-law Hakkesteeg suffers from shortness of breath, while I myself am somewhat weak physically. I am sure that all of this is the result of our sinfulness which causes life to be involved in struggle and sorrows. May

de Heere ons haer oog en mag oekaken
om ons sonden in ofren. Wees te befigen
op dat mij eisen mag van verdwaasde tuss
alacht men mag in remmet tot jezus, die
van zijn Hemel hooft in middegevalde het
sijn sondige buisend, om ten in te beken
niederen te bekrijt te koop den zijn
die bave klus van den leunge van jezus
teolykeis, dat mij ^{my} moedden binsten
dat minnend del onder geeststandig
doud de binsten die binst, binsten in lant
geand op grond van jezus binsten
op dat god in zijn ^{my} dinnend thelyke
Naam allen de lof, dan te en een and
tey ebragt. Wy hebben hem om gehul
en hoele comei, binnend de maand
Mei vich in vorduchis. Het geand, too
zelf dat ik mij geand drackte geand de
ten kojen / binsten / den 20 Mei in die
stelt te haken 'tuyel binsten ch. lant bave
van een oek ik hem met keninge
mooite stiel in die binsten by my
jezus binsten binsten binsten binsten

the Lord grant us to acknowledge our sins and confess them
sincerely so that we may humbly flee to Jesus who came down
from his heavenly throne to a sinful world in order to redeem
sinful people through his precious blood from eternal ruin. May
we only learn to understand that no one will be justified by the
works of the law but only through pure grace on the basis of
Jesus' merits so that only God in his thrice Holy Name may
receive the praise, thanksgiving and honor.

Generally speaking, we had a cool summer here, and
the month of May was especially cold, so that I thought it
necessary to bring two cows (beef cattle) back inside, while a
number of farmers just like I brought their cows back in the
stable; I had just had my stables renovated; later on they were

de arbeid gedaan, maar de arbeid was
landbouw in een bloeyende toestand
de kringo / zijnd het hoofd product van
thee. De kringo is voortaan om 130.
de 30 K. l. of 100 ponden mijn behoud
milk - all in het einde het is tot ha
rte terug ga, dan ik trouw bij hoij - hite
afgelezen van die 1250 per stuk afge
teerd de omgevang ^{te land} 405 of die d.
met de behoud de kringo of k en met
tegele - hite gevende ook, dat men op
geit - in het land uitgaans, dan
aan de hite van hinnen vanden gebou
sommege van handes vanden gelijke
vanden gemot, de prijs is hite 15 cent
aan de prijs 5 ons. Nu het geringe letter - om die
trouwe of hite die hite in land - of hite - om
dove ons, de. hite ten 1000 was layn, en haast mit
ten geloven. De de vanden hite hite hite
gegeven, vanden de vanden, en alle de hite
tegele hite gevengom, dat de hite vanden
de hite hite geot hite man oprecht man hite
de hite de hite in een hite van hite hite
op de hite hite hite hite in hite hite hite
dove in ieder geval hite hite hite hite
1. hite vanden hite hite hite hite hite hite
en hite, hite hite hite hite hite hite hite
hite van allen hite hite hite hite hite

put out to pasture again. For the rest, farming is doing very well here. Cheese (our main product) is sold again (top quality) for \$30.00 per 50 kilograms, formerly 100 lbs; farming for me is going very well, my farm is used only for fattening up cattle; I just delivered five cows of which three went for \$250 apiece, and the rest altogether sold for \$405. Raising pigs and producing fertilizer is getting to be profitable here and is being done on a great scale; quite a few barns are under construction, some big enough to fatten up a hundred pigs at once, they demand gross 25 cents per 5 ounces.

In closing, a few words yet about the sad outcome of the situation of the Boers in South Africa. We, Dutch people, were very much dismayed and could hardly believe that they had surrendered their independence to which they were driven no doubt by poverty and suffering. Insofar as the hope with which they fought was genuine, the Lord will certainly comfort them in their distress, as we also see in the Book of Job even though his ways are sometimes not easy.

Would you be so kind, please, to share this letter with your uncle Middelkoop, and I hereby send all of you my best wishes. Sincerely,

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Genedicht hart mogen leuen,
ken, om met bymischigh
te te gaen tot de trouw de Gened
om getrouwt worden te laten.
men tijt, Overigis goet het
sijn tamelyke goet thamel my
sindiganden, metten notom
hellen gead, dan van of het
dacht van jule van mit
gen-ijde gemet, of het heft
men of men geyend.
welkij de Hooghe, Maekt het van
menig d'kindia, tamelyke goet,
hous sluyt al wel beidint heft
gehed van hem inwonderde sinter
david, sulochilden make
zij hadden gemaekt op deuffens
van schijf, welke ten hony leyn
dat schijf het mit lang in ten
volkonden de schulden te liden.
len, en tij sich ten goet de
van fardicht hebben moeten en

may He work in our hearts so that we may feel free to go to the throne of grace and find help at the appointed time. Apart from that, things go quite well here, although we had an especially wet fall; since the last days of July we had very few days when it did not rain.

As far as I know, Mietje Hoeijenbos is doing fairly well, although the two sisters who live with her have caused her much grief because of the many debts they made of Mietje's inheritance; these ran so high that Mietje was no longer able to pay them, and as a result she had to declare

-kloren zoodat alles is verkocht, doch
het huis waarschijnlijk nu boom
de waarde gelden had geschoten
is op al het getransporteerde, door
de schuldeijner van terugdruiven
dat het bij pofflaken huiskoop mit
was veel konde hebben opgehoort.
zoodat zij weder in het zelfde
huis bij de hande en pofflaken
wonen. My degenen al t'kies
men te kien hoe die wij van
elkander zijn bevestigd, de be-
stendig van producten lag om de lander
dat in de sluitte door My
thans in wasje Amerikaanse
lijntken van ons nu nu
derm, maar door de hartens
mit zijn te gebruiken, vordert
zij zijn tot kien gemaken, nuke
lijmmal in de hande. Markt
thans kien in origineel
- f 0.50 di 100 kilo f 200 oude

bankruptcy so that everything was sold; but the house in which
Mietje had put much more money than it was worth she was
allowed to keep, since her creditors were convinced that at a
public auction it would not have brought in much, so that they
now continue to live together in the same house.

We are beginning to realize more and more how far the
distance is between our countries as far as shipping products
etc. is concerned; we are using a great deal of American linseed
oil cakes for our cattle, but we cannot use them because they
are too hard from being dried out so that we have to grind them
into linseed meal first; this is sold for about f8.50 per 100 kilo
or 200 lbs;

ponden, tussen de gelykenissen bij ons
 van f12.50 worden nu kwijt, welke opzake
 te zien, en anderen dat Americanen
 bij mindere tarieven, zelfs enkele
 Americanen verpanden worden in Gortum
 en gortum, tusschen de slagpen welke
 in het landt ingesomd, doch volstaat
 niet te gort en ons. Het is nu dan het
 vreesen wel te weten, gortum.
 Het is juist in de nimmerloosheid dat
 het in America by kant is, en de schied
 dan tusschen zijn doud gortum.
 Het is het schiedlike tonnel in
 den schieding te Chicago, waarin
 verschendene menschen zijn omgekomen.
 Het is papieren begint langdanne
 hand vol te worden, en gort landt.
 Het is met schieding, die het kant e
 de lippede het type gortum een omme
 Americanen te hangen en insonderheid
 van den Gort Middelkoop, en tusschen
 de tusschen met omme de lippede bij den aan
 van een het nimmerloosheid te gort
 gortum van heel te gort gortum

while the linseed cakes are sold here for f12.50, which is
 definitely too much, and hence the sale of American linseed
 meal is increasing significantly; in Gortum they are even using
 a few American horses. Beef cattle also are imported, but they
 are not considered to be as good as our Dutch cattle because,
 on the whole, their fat content is too high. Well, enough about
 that.

I just read in the newspapers that it is very cold in
 America and that some people even froze to death; and also
 about the terrible incident in a theatre in Chicago which cost a
 number of people their lives.¹

The sheet is getting full so I will have to close my
 letter, but I want to ask you yet if you would be so kind to
 convey my best wishes to your family and in particular Mr. G.
 Middelkoop, and I wish you and your daughters many
 blessings for soul and body at the beginning of this New Year.

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

¹ The Iroquois Theatre fire occurred on December 30, 1903, in Chicago, Illinois. It was the deadliest theater fire and the deadliest single-building fire in United States history at the time. At least 605 people died as a result of the fire but not all the deaths were reported, as some of the bodies were removed from the scene. (Source: Wikipedia).

Den Heerl. Heer. N. Hospers
te Gella

Hoornaar, den 12 Mei 1905

Waarde Heeren Friend!

Greden kunnst mij in de gedachte
smechtende letteren van 27 Februari
Jl. eens te herlesen, en diehtunge
nolge de verplichting dadelijk ge-
valde de reactie te beantwoorden
mij ontvingen daerom 11 Maart
d.a.v. in hetwelk ik toen mijne ge-
zondheid/door een toek van buikdijns
nichten volgegend, konst ik u
mede kelen, dat mij thans een mel-
vorenal zijn, doch wil ik u niet
stuyt voortdurend bij de is een
leer om te kelen, in de winter
niet in stand is kuit te kelen,
melk met zijn vromen kinsten
Jannigje, by mij in moment, melk
gevalt en de Jannigje met de kinsten
mocht gemother, dat mij om die melk.

Mr. N. Hospers

Pella

Hoornaar, 12 May 1905

Esteemed Sir and Friend!

The thought occurred to me today to re-read your last letter of 27 February of this year, and as a result I immediately felt the obligation to respond to the same. We received your letter on the 11th of March, and although I did not feel too well (because of a touch of the flue), I can inform you now that we are quite well, although brother-in-law Hakkesteeg continues to suffer from shortness of breath which prevents him from going outside in wintertime. He and his wife (sister Jannigje) live in with me and we enjoy a very pleasant and loving relationship with each other. May we ever

dat men men dankbaar heeft
maakt de laatste, dat de Jansen ons
dochter man te helpen konnen, dan
zullen wij ons dankbaar gevoelen, met
van nature gaan mij te behoren, met
met onze rede en wil te maken, want
doen mij van tekens jongen zijn de
draughting in te allen, en met welke
beginde te gevoelen het leuen en strijd
vol leuenis, welke van tekens met men
te en bedriegt gepaard gaat.
Van nu af er staan ook een groote
strijd gevoeld, in het politieke kon-
sultat op 16^{de} juni a.s. aankomst
maakt plaats hebben kon-leden der
Grupe Kamer Staten-Generaal, en in
hoofdvast twee partijen scherp tegen
elkaar op te staan. Zijnde onze anti-
revolutionaire partij gestemd door
Christelijke Historie en Katholieke
historie tegen de revolutionaire der
Volke gestemd door Verrijking
Democraten in sociale en
welke alomteelst tot grondslag van

accept such blessings with a thankful heart, and may the Lord
strengthen us in this, then we will be thankful indeed, for by
nature we always tend to rely on our own reason and will,
which leads us astray constantly and makes us ever more aware
that life is a struggle that so often is accompanied by trouble
and sadness.

At this time a big battle is also being waged here
politically because elections are scheduled for members of the
Lower House of Parliament on the 16th of June with mainly
two parties sharply challenging each other. The one side
consists of the Anti-Revolutionary party supported by the
Christian Historical Union and the Catholic Party, and the other
is the Liberal party of liberal Democrats, Socialists etc., all of
which

ontvanden het laatste, en
als hij in de Courant tot
mijn vromen kening
Mietje Hoeijenbos macht
hand is te goed, steld
om iets van American te
van mij persoon en
dan onder Heer G.
gamine enige Cohen
de familie van
dat, en mij ook
van haren van
langzaam ten
nu en nog eens
milde maten
te brengen, doch
goed, dat
dijn gebroed
tegen, welke
dat te
G. Middelkoop
Aantelijken
tutjes
van dat
D. K. Aanen

discontent, and I read in the newspapers that, just like in your country, people murder each other for a trifle, etc.

As far as I know, Mietje Hoeijenbos is doing quite well, she is very much interested in news from America, especially about you and in particular about old Mr. G. Middelkoop, and she would love to stay in touch with the family by way of correspondence; she asked me if I would convey her greetings to your family and Mr. G. Middelkoop.

I would like it very much if one of these days you would make a trip to the Netherlands and stay at my place for a while, although I understand quite well that you don't like the idea of such travel, and besides it would be difficult for you to leave your young daughters behind. Please give my best to Mr. G. Middelkoop. Receive my cordial greetings and also give your daughters my greetings. I remain, sincerely,

Your obedient servant and friend,

D.K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

Den Hoofdel. Heer N. Hospers
te Pella.

Hoornaar, den 19 Augustus 1907

Goede Heer, vriend!

Ik geneel nu thans eenigzinds den
drongen nu eenige letteren te schrijven.
Welke toek kwam van 4 Febr. l.
welke ik ontving door toespijktenkomst
van Maefje. Mijte Hoeijenbos den
11 Febr. d. a. v. en thans heb ik gaarne
eerde uw letteren mildschant
worden, heest mij tekenen de dienst
daaraan te beginnen door te schrijven
den de blygheden van thans.
Korrest. Kan ik melden dat mij
alle f. Gode zij dank in een tamelyke
goede gezondheid kekenen, welke
mij ten goede komt doordat by het
klommen mijn jeugd de beest van
heden nog niet vermindert, danst
ik thans als vordere betrouwen de be

Mr. N. Hospers

Pella

Hoornaar, 19 August 1907

Esteemed Sir and Friend!

Right now I feel a need to write you a few lines. I received your last letter of 4 February of this year via Miss Miefje Hoeijenbos on the 22nd of February, and although I had in mind to respond sooner I kept on postponing it because of various matters that intervened. Let me begin by telling you that all of us are in fairly good health, for which we thank God, and which I value because with the increase of years my workload has not diminished since at present as the oldest city council man

trekking van Waarnemers Burgemeester
met Nieuwenhuis, doordat de burger
nadelen maar behoefte heeft aan
voort de boorden in beschikking
betreffingen van polder en water
schapen en het bestaande van ook
beide zijden de grachten
deze plannen zijn in twee naam
van Nieuwenhuis en de boorden
van de Giessen onder Gijssel
Nieuwenhuis en de boorden
is opgericht, alomdt de polder van
over de boorden te name Oranien
van de boorden Oranien
verwacht tot verschillende soort van
kous en boorden, en te Gijnchem
en name Oranien is opgeto
van Oranien in de boorden
Oranien is te name Oranien
en gemiddeld type en groote spanning
ontstaan van de boorden de boorden
van de Prov. Staten, met de boorden
de 1^o name Staten Oranien
ten name Oranien

I am the deputy mayor because the mayor has requested a month's furlough; in addition I am involved in various polder and water district boards. Last year I also became a shareholder in two corporations because at the Giessen near Giessen - Nieuwerkerk a dairy factory was opened which processes the milk of our farms (of about 600 cows) turning it into various kinds of cheese and butter, while in Gorinchem a new Credit Bank was founded and I have the honor of being a commissioner of both.

We also experienced a lot of tension here for quite some time because of the election of members of the Provincial States; they are the people who elect the members of the Upper House of Parliament. Since in the Lower House

4
Kamer kwam met een stem meerder-
heid bijzitting. Afweeraat is in de
Eerste Kamer de meerdertal tot de Chi-
tische partij behoort, is allen ingezogen
van om ook door de bevestiging, de
Eerste Kamer om te krijgen, welke
op een voordracht van mijn is misleest
door niet alleen om te ontworpen
re partij in de meerdertal is gekken
dacht hier sterk is voor uit-gygen
aan den ons Ministeren, want deze
meinig kan uitkomen en dit tange,
volgens hun gemenschte, en ook heel hoop
bestand, om bij de eerste bijzitting
deir Franche Kamer, ook door de me-
derheid te verkrigen van gelijke de-
ginselen der eerste op dat beiden
Kamers kunnen zachen. Merken
tot heil van land en volk, ook
de Yhem beide man heel mag
worden gesocht om onze sporingen
verdien te krijgen. De Ygandebij
lijp zelf was hoij dat leidende
vrijzittingen partij, den 11. 11. 1847

the liberal Democrats have a one seat majority and the majority of the members of the Upper House belong to the Christian parties, every effort was made to have this election change the Upper House which fortunately did not succeed since our Anti-Revolutionary party not only retained its majority but even made substantial gains; this means that our present Cabinet cannot do much, and it would be wonderful and many people hope that with the next election the Lower House will get a majority of people of the same [Christian] principles as the Upper House, so that both Houses can work together for the wellbeing of our nation and people. It is our prayer that many may seek the Lord and ask Him to bless our efforts in this regard. The hostility ran so high that the leader of the liberal party, Mr.

HA 70

Den heer N. Hospers
te Pella

Hoorbaar den 28 Juni 1909

Geachtste Heer en Vriend!

De grond van mijn geding is een
tijd juist wilzig te houden door in
elken government tijd welk het behoren
van 23 Def 1908 met de leentruwen, doch
te allen werdt afgetrokken door bewijzen
en de bespreking, niet dan een
thans een heilige tijd is veroverd, door
dat de antwoort niet of het behoren
van de leden der 22 Kamer Staten op
noord, welke van 1901-1905 onder de
Ministern van Dr. A. Kuipers of een
Christelyke nijkie merdt vertegenwoordig
doeken 1905 de bijeening party, door
leugen de artikelstand en brukt te mis
bieden / door dat voortstellen van social
metten / dat het Christelyke administr
aan te vollen, doch direct bleek of niet
wistend wien te kunnen tegenwoordig

Mr. N. Hospers

Pella

Hoorbaar, 28 June 1909

Esteemed Sir and Friend!

I feel a need to claim your attention for a few moments since I have wanted to respond to your last letter of 23 December 1908 for quite some time already, but each time I was distracted by other matters, including the ones that were heavily contested here because of the election for members of the Lower House of Parliament which during the Cabinet of Dr. A. Kuipers (sic)¹ from 1901-1905, had a Christian orientation; however, in 1905 the liberal party succeeded in deceiving the working classes with lies by proposing social legislation resulting in the fall of the Christian Cabinet; but it was apparent immediately that they were unable to govern;

¹ Abraham Kuyper (1837-1920)

sluise dat de leider der vrijzinnige partij
den heer Goeman Borgesius door Heren
Majestied de koningen wordt benoemd
als kabinet-voorzitter zelfs niet anders
de daarin zijning te nemen, en nu wil
tobben sich wederberopen van den goe-
den jaargenoudkunt tegen, om de portie
fuld abent-gaun, daar zij niet instans
waren om in de behoeftē haer de min-
netten te position, doordat zij niet wis-
ten waar het geld te halen was, en dien-
tengevoege leening van hunne gauten
niet te bevestigdind. met de grotte
afgemaakt en het volk in de alken
de 20. 11. en hoe nu med het ook moge-
gint, merdt uit de minderheid en in
aanmond om op den weg van Dr. A. Kuipers
voort te gaan, merkt zij op een gmette
wijze hebben kunnen uitbreiden, tot dat
de vierden waren geindigd, en bij de
Landen bevestigingen wedergehanden zijn
op 11 en 23 Juni, wedergeleken is, hoewel
de leening wordt voorgezet, de voor-
re-achtvaard, en teken meder de vrees

this became quite obvious when Mr. Goeman Borgesius, the
leader of the liberal party, was appointed by Her Majesty the
Queen to form a new Cabinet, but was afraid to become part of
it himself, and after a lot of struggle found it necessary after
about 2 ½ years to resign from office because they were unable
to pay for the social legislation; they simply did not know
where to get the money from; so when one of their own
introduced legislation which was voted down, the Government
fell, and strange though it may sound, a new minority Cabinet
was appointed which continued Dr. A. Kuipers' (sic) policies,
which they were able to execute moderately until the four years
were up. And now at the last held elections of 11 and 23 of
June, it became apparent once again that however strong the lie
may be, the truth will catch up with it, and it certainly helped

winning van hinnen tegen partij in de
hand werft, daar de 27 Kamer thans is ghe-
men op 60 leden welke de Christelijke begins-
len zijn toegedaen tegen 40 leden welke tot
de vrijzinnige partij behooren. Omdat nog en
flanke machtheid hebben verkerken om te
Kamers te nemen, en te vinden de toetans
de 27 Kamer 19 meerke wike ^{bestaan} ~~bestaan~~
tot de over behoorren en welke worden dit
cognate de vrijzinnige partij ghehied is
verlagens. Verder zijn bij de verand, hoe
wel in over Hakkesteeg. Weltdurnd en welke
is, omdat hij een keer van de boort heeft, en
nu in den winter een tijne voor Kamer
geonden is. Op 23 dezer huft ik Mijte. Hoe
jontes te Meerkerk even en boort gelaapt,
welke ook de geheelen winter huft gesterkeld
met hare gezondheid, door lang ontsteking
welke weder hoover is herstelt dat zij in twee
tuintje wandeke, maar klagde, nog 200
kort van stem bij welke ook wel worden
gedulde tot tijne ^{toege} ~~toege~~ ^{schijnt} ~~schijnt~~
zij overwilt bij boort, aan teken van familie
de hartelijke gisste te doen en hoort verlagen

to give the opposition the victory since the Lower House now numbers 60 members who favor Christian principles while 40 members belong to the liberal party. This means that we have a solid majority that will be able to govern. Besides, in the Upper House of Parliament which consists of 50 members, 31 belong to us, so that for the time being the liberal party has been defeated totally.

Apart from that, we are doing well, although brother-in-law Hakkesteeg continues to struggle with ill health, being short of breath, which means that, especially in wintertime, he is tied to his living room.

I visited Mijte Hoeijenbos in Meerkerk on the 23rd of this month. She has struggled with ill health all winter long; she contracted pneumonia, but has recuperated sufficiently so that she can walk in her garden again. She complained however that she was so short-winded, which can be ascribed partly to her being heavily overweight. She asked me to make sure to convey her greetings to your family and she is looking forward very much

was and began to write to my father in
the spring of 1908. I received his greetings, and also the
news that he had worked at Mr. Gerrit Middelkoop's, and that
he had had a very nice conversation with him; they had talked
about Hoornaar and Hoogblokland. If he lives in the Pella area
I can recommend him as a good bricklayer; he is an agreeable
and trustworthy person.

Greet your family and especially your uncle, Mr. G.
Middelkoop. Best wishes also to your daughters. I remain
sincerely,

Your obedient servant and friend,
D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

to receive a letter from you.

In the spring of 1908 Corn. Wallaard and his wife left
for America; via his father I received his greetings, and also the
news that he had worked at Mr. Gerrit Middelkoop's, and that
he had had a very nice conversation with him; they had talked
about Hoornaar and Hoogblokland. If he lives in the Pella area
I can recommend him as a good bricklayer; he is an agreeable
and trustworthy person.

Greet your family and especially your uncle, Mr. G.
Middelkoop. Best wishes also to your daughters. I remain
sincerely,

Your obedient servant and friend,
D. K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

596
Hoornaar den 7 Juni 1911.

Hooggeacht. Heer en Vriend!

Nadat ik een gerimmintje
teken gemelde hoop tijd wakt uw letter in
van 27 Maart, welke op den 9 April door 1910
ontvingte leent worden waart ik thans gedru-
doud en gende worden. Het gemogen in de
mog een herbeende, gemed ik even at ten
bank van vriendschap met elkander te be-
welke voor het is outstaan, het acting en
innige vriendschap onze overledene vaders
en de loovingen met u hoop voort te
zetten, hoe lang mij daer toe te wachten en
vermogens worden geschenken. Alzins ge-
soudheids geest thans/Gode zij dank/ken gans.
hommel te gemed, dat ik het mij niet al te
dank moet maken, maar mijn natuurlyke be-
recker vol eenigzinds toe genegen is. Alzins
overige familie is, een veldvriend, hommel
Anger. Het beestigt al tijd uit het land en
meest een vriendschap even scheelt, hare drie kin-
dere. - in alle andere, h. a. 00.

Hoornaar, 7 June 1911

Highly Esteemed Sir and Friend!

It has occurred to me for quite some time already to respond to your letter of the 27th of March which we received on the 9th of April and now I will do so. I enjoyed re-reading your last letter and I do feel, like you do, that there exists a bond of friendship between us which goes back most certainly to the esteem and sincere friendship our late fathers had for each other, and I do intend to continue our correspondence as long as I receive the strength and ability. My health is very good at this time for which I thank God; although I do sense that I should not exert myself too much which, by nature, I tend to do. The rest of my family is doing well, although brother-in-law Hakkesteeg continues to struggle with ill health and stays indoors most of the time; his three children are all married and have

grote boerderijen. Broeder Arie en zijn vrouw
zijn een welvaarder, hebben ook drie kinderen
wanneer de Dade's trouw is getrouwd, het ook
hunnige enige dochter met de trouw van J.L. met
den Heer A. van Houweling in het stamboek is
getrouwd, en plan hebben om te Peursum met zij
Giefen meerkers te gaan bouwen ook op een
grote boerderij. Maandag is Mei 22. ontmoete
ik te Gorcum. Mijne vrienden met hore. Mijne
makke het thans tamelijke goed maken, met de ver-
andering der tijden prouwe somtijt de profiting
hoofst zij mij mee de gedult, terwijl in haart
Mijne te een beest te bracht, doch in geschied-
ten mij ongezogen doch vordt het heel een
eerdig me familie van goede bij komen te
voortien, de Gorcum zijn de haar trouwde
de ite plan had, de andere een te schrijven,
ook ook zij mij een te en familie de ha-
te de grote te doen. Mijne vrienden en
te getrouwen haaken winter geschied, het te
dat de gras landen de geschied winter zijn ge-
geleken, en van door alle kroegen weg zijn naar
de beide geaan, het te in het vorige jaar tot
na te verandering en een duurs geest, hoort de
ik te haaken zijn met kroegen of kroegen heeft

large farms. Brother Arie and his wife are doing equally well; they also have three children of which the eldest son is married, and so is their only daughter who was married last Wednesday to Mr. A. van Houweling; they intend to move to a large farm in Peursum near Giessen-Nieuwkerk.

Monday, May 22nd, I met Mietje Hoeijenbos and her sister in Gorcum; they are doing fairly well. As far as the string-beans and the snap-beans etc. that she sent (of which I was not aware) are concerned, she told me when I visited her in Meerkerk, that she took pleasure in providing your family with good beans for the garden. When I met her in Gorcum I told her that I intended to write you one of these days and she asked me to convey her best wishes to you and your family.

We have had an exceptionally mild winter, to the point that the meadows stayed green all winter long, and therefore our cows were put out to pasture early. Cattle prices have been quite high since last year, high enough that besides my milking cows I used 17 cows for beef.

net geres. Maar nu ik er 16 had verkocht met
waaronder een aantal waren die meer dan 1000 lb deden
1040. - heigeld, terwijl ik nu met mijne familie de
laatste kof heeft gelaakt, en door aardigheid
op 60. - heigeld zekende, om juist gemiddeld
1100. - per stuk heigeld te hebben, zodat
het jaar nu 190 een bushing gewonnen gezegend
jaar is geweest, daar niet alleen de prijzen van
vee en vorken buitengewoon hoog zijn, maar
meer vorken de prijzen van later en later
teer hoog zijn geweest, terwijl de bont-
landen door de veel tegen ik het voor
jaar beneden het middelmatige
gevoel bleven, dat mij daarvoor maar
dankbare harten mogen ontvangen, dan
ik ook toe gevoel dat mijne natuurstro-
ten gongen is nu de hoogte te gaan, dat
toch de Heer van Stamelen aan de stem
toekomt de dank bij u over en hoewel
onze boerderijen nu in een vroege toestand
verkeeren, bestaat de vrees dat wij een
vrij tijd te maken, dan dat de vrees te
worden en plam, maar onder het nu is uitge-
broken, doch nu niet in vorken gemiddeld
waaronder door de regering aangekomen
tealen worden. a. 10

I sold 16 of them with f1,640 grazing rental; some of them even sold for f800. I butchered the last one for our own family. Just for the fun of it I charged f60 grazing rental so I received on average f100 apiece for this. The result was that the year 1910 turned out to be an exceptionally blessed year, not only because the prices of cattle and pigs were especially high but also the prices for butter and cheese, although the farmlands produced only average because of too much rain. May we be thankful, since I do feel that by nature I am inclined to give myself the credit, while only the Lord of heaven and earth deserves the thanks and praise, and although our farms are still flourishing I am fearful that we are in for a disaster since hoof and mouth disease has broken out among the cattle, although not yet in our municipality. The Government is taking strong measures to prevent the spread

ting der ziekte te gant gaan, daar by de
eerste gevallen niemande ziekte in een
Gemeenmaatschappij het ziekte en besmette een
niet ontijdend en geïncubiert, waarom door het
rijke de volle maaschappij niet uitstaad
en daarom voor rekening van het rijke
als slagelen wordt veracht, maar my
shert te gaen, en zelfs ons een willen
laten uitstraken, waarom ook aduften
van de kinniken van Landbouw zijn op
getonden, welke en goed gevold bijgevocht
door by het meer uitbreiden der ziekte
dat lange tereitrijke hellingen en
om te kunnen behouden. Men spijet bij
Langzaam tot te worden, dat men niet nabaten
na een lading een ontzagen. Men is
van een dokter ont, welke plan had in het
Hemelrijk te treden, en by de rijne hant die
gelukwenschen van te kiden, dat zij a het den
even al. van eenderen nage bevaang en men
in men mag ont tot een bit den kant der k
de, dan wij een geaal van plicht, en hoer
dat niet alleen. ene dachten maar ook en
Schon toon en de raad mogen zijn, of
een vreden leuwing, met de in te kiden

of the disease; at the first instance after it is detected in a municipality, the sick and infected cattle are expropriated and butchered; the Government pays full value for them, and after that the Government itself sells it as butcher's meat; we oppose this most definitely and would prefer to have our cattle sick it out; a lot of petitions have been submitted to the Minister of Agriculture about this with good results, since with the disease spreading the farmers were given permission last week to keep their cattle.

Slowly on my paper is filling up, but I should not forget to offer my sincere congratulations, having received a communication from your daughter, etc., who planned to be married. May she make you and each other happy and may this be the result of love rather than duty, and I hope that not only your daughter but also your son-in-law may adorn your life's journey in the future ... [conclusion is missing]

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

HA 82

Hoornaar, den 19 Januari 1912

Van Dheer N. Hospers
Pella

Hooggeachtde Friend!

Aangenamen was het mij enige
brieven van ude ontvingen te
meer was met ik vernamst hoe om
e opzichte
stij ten gemest, medisch door de
Goedheid Gods de voorrechten
geniet om de Correspondent in
meder met mij voort te zetten,
waarvoor ik iets gemeld, mist
langer te mogen wassen om
brieven van Ed. Koob. H. te ben
antwoorden, kenneer door mij
ook in een der voorgedijke ontstane
dijheid hebben verkennd, doordat
ij het ontvingen om te loofte
de Min van alle tijden onder

Hoornaar, 19 January 1912

Mr. N. Hospers

Pella

Highly Esteemed Friend!

I enjoyed receiving your letter, the more so that whereas I
learned of your serious illness, you now, through the
goodness of God, are privileged again to continue your
correspondence with me, and therefore I feel I may not wait
any longer with responding to your letter of 28 November of
last year, the more so since we also have had distressing
circumstances; when we received your last letter our family
was struggling with serious health problems

mijn vaderlic kerstmisge
ouderlijk
wantsom tisch worden en wel
door dat broeder Arie en long
aandaning kreeg, welke met
opbringen van bloedsluimen en
kors gepard ging, verzager
gokkeheugt, kruz en beroking
op de borst, en vandaar de adem-
haling, zoo maerlyft was, dat
mij en ook hij zelf niet anders
dacht om het bydlyft met
het leuwighe te wachen vernis.
Jelen, waer toe hij, so nu vers
skande bereid te zijn, en in
die helpe meek moet de Dode
Dochter van Hakkesteeg en
Kuzen Jannigje een beante open
te ondergaan, en ook haar jonger
ste Dochter van Minck
jaar, welke vandeide. zijn
Krenpud ging, waer toe ges
wip

brother Arie developed lung trouble accompanied with
throwing up blood and a fever, and brother-in-law Hakkesteeg
suffered a congestion attack which made breathing so difficult
for him that we and he himself could only think that he was
about to exchange this temporal life for eternal life, and at
times he indicated that he was ready. The eldest daughter of
Hakkesteeg and sister Jannigje had to submit to hernia
surgery, while her youngest daughter who is 3 and who is
crippled on both sides had to undergo a serious operation that
same week;

3
wigtige behandeling, ondergaan,
door dat beide heupjoppels op de plaats
zijn gebracht, en thans in ten gijpover,
leant met moeder in een rentombelie
zijn te huis gibragt. en alle weder
voor zijn hersteld, dat zij twee
ovrige gezondheid ongsamer weder
nogen geniet, nity samen de
klein Kint. welke vernoodelyk
drie maanden in ten gijpoverbent
zal moeten blyven liggen, want
aan tijdelkampt te goud gomsomt
handat ^{goud} zij aan ablyd met weder is
ons dankbaartig melden, voor die
menigvuldige weldaden met de wij
in hoe thans make moesten ande
binden, dat zij daarom maar een
hart moesten overbragen. En die
Gode dankwielden Gods heilkomme
en te helyden, mijn gezondheid is tegen
noordig, kampt te goud, doch groothed

both hip joints had to be set in place, so that she is in a cast
right now. Together with her mother she was brought home in
an automobile, and all have recuperated to such an extent that
they have regained their former health, with the exception of
our little niece who probably will have to be in a cast for the
next three months to which she is getting used to by now. Thus
we certainly have reasons to be thankful for the many blessing
which we have received; may we receive hearts that will
gratefully acknowledge and recognize the mercies of God. My
health these days is fairly good, although I continue to suffer
somewhat

A. G. van der
Aan

leingtinde een doek te hangen
 te hebben. My hebben het ding
 van een duiting van morgen
 zomer gehad, kon half dat
 van degen om te gebingde niet
 hangen. Het kon te hebben gehad
 welke ook door de lang duiting
 te op soming planten te hebben
 ten hebben. In de zomer, in de
 voor de straat te hangen half gebingde
 deid, en te worden te hangen
 my van te hebben gehad, te
 de de schrijff is het string. In te
 gevonden, te de hand, doch te
 mede dat het niet lang van de hand
 te hoort dat van te hangen en te
 van de zomer is te hangen te hangen
 te de te maken. In de zomer
 te de te maken, welke het te maken
 te de te maken, welke het te maken

from a nervous condition.
 We enjoyed an exceptionally beautiful summer last
 year, even to the point that very old people would say from
 time to time that they did not remember such a summer; it was
 accompanied by a lengthy drought so that in some places
 much fruit perished; it did not affect our area much. Until last
 week we hardly had any frost, but now as I am writing we are
 having severe winter weather; it is very cold outside, although I
 do not expect it to last long since I see fine snow and sleet
 outside. When I was in Gorcum last Monday I ran into Miefje

Hoeijenbos and her sister; they are doing well; I was pleased to
 see how the two sisters walked arm in arm; Miefje is heavily
 overweight while her sister Hansje (?) is very trim; I estimate
 she weighs no more than 80 lbs.

My paper is filling up, but I do want to wish all of you
 the best for body and soul as we begin a New Year. Please
 convey my greetings to your children. Also greet your uncle
 Middelkoop and his wife. Sincerely,

Your obedient servant and friend, D.K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

1111

Hoorbaar den 12 Decz 1912

Hoorbaar, 13 Dec. 1912

Highly Esteemed Friend Hospers!

I feel a definite obligation to respond to your letters of 20/22 October, last; please forgive me my inattentiveness and neglect of duty. As far as your first letter is concerned, I was taken aback by the serious illness of your beloved uncle G. Middelkoop, but no less by the fact that you mentioned that your health is declining and that you are starting to notice that you are getting old. As far as the second letter is concerned, I was saddened to learn of the death of your esteemed Uncle which undoubtedly must have been quite a painful blow to his aged wife and his children, but to you as well

Hooggeachte Vriend Hospers!
Ik gevoel mij men als verplicht om
letteren van 20/22 October d. l. te beant-
woorden. Vergeef mij mijn onbedel-
heid en plachtverzuim. Wat het eerste
bep. u. betreft, trof mij de kennis van
geestel. van uw geliefde om-
G. Middelkoop, maar niet minder
uw mededeeling, dat u onderling
ben van bestemming en uw onder-
doos begint op te merken. Wat het
mededeeling betreft, was de kennis
kenning van het overlijden van
uw Geachte Oom, welke boos-
voor zijn hooghochg. v. v. v. v.
Kinderen een smartelijk verlies
moet zijn, doch voorster ook voor
uw lenig groot verlies en gant b. b.

Ziel zijn een brief van en innige vriend
wants
Te Troosten, en mijn van harte deel
in dit uwen te heden zoo pijnlijken
Beprevinge mag, doch ik heb het uwen
ker. Maar ik wil tot groote troest zijn
hij ook in het laatste zijn levensdagen
smacht getuigen, bij aanlangende
was dat de Heere hem speedig tot
sich kon nemen. Maar al de moer
felijke heden van die aardcheleem
te klagen of honden. Ik heb direct
van het om te om te klagen
na te brengen. Althoe Hoeijenbos
van het waerlijken van te klagen
opgeonden. Met de te klagen of honden
ontvoren. Met de te klagen of honden
keny gaten. In mijn del
Hij van plan was leeddegs am
te de de honden, zij want dat
heul gade, hoorn. Es ab het mij
nabot want te klagen of honden
van haar. Maar te klagen of honden
nabot want te klagen of honden

because you will be missing an old uncle and sincere friend; I extend my heartfelt sympathy to all of you in this painful affliction; still, it must be of great comfort to you that toward the end of his days he was able to testify that he longed for the Lord to take him to Himself, where all the difficulties of this earthly life will cease. Immediately after having received your two letters with the information of your uncle's death I forwarded them to Mietje Hoeijenbos; she has returned them to me and informed me that she intended to write you soon; she is doing very well, although it seems to me that being heavily overweight causes her some problems. Your last letter of 27 November I also

Ding Maunday nadat ik al
 gevondt de markt te Gorinchem had
 bevocht, en met het naechts tijden
 te Schelluim een maengemenn
 ontmoeting voortwran, door dat
 iemand met foerwagen ^{over} kwam
 ging, was in het paard striede
 In het gevelly was dat voorman ^{was}
 vagen paard in de oek lumsche
 blut seerecht ^{en} in dinstons
 gevelly ons paard. two schrikke
 dat ik met Neef Grootshoep ^{paard}
 en tilburie ⁱⁿ ginning, bij elhanden
 in gevondt blut seerecht ⁱⁿ vromen
 met de Goderdy danks alle goet
 is afgehoopen, ^{met} de vromen had
 vromen ^{zijn}, dais ik in vromen
 slakte in de trap vromen ^{zijn}
 onder vromen ^{zijn} ~~geveest doord~~
 de tilburie ^{om} ~~geveest~~
 vromen ^{dat} ~~geveest~~ ^{is} ~~geveest~~
 geveest ^{zijn} ~~geveest~~ ^{is} ~~geveest~~

received after I had visited, as is my custom, the market in
 Gorinchem. As we drove back home we had an unpleasant
 accident; the horse of the person who rode ahead of us tripped
 and the result was that the driver together with his horse and
 wagon landed in the Schilluimse stream which caused our
 horse to be startled so badly that I and cousin Hakkesteeg
 together with horse and tilbury¹ almost joined them in said
 stream. Thanks be to God everything turned out alright; it
 might have been different since for a few moments I was
 caught underwater under the roof of the carriage because the
 carriage overturned, and thus we were for a few moments in
 danger of our lives.

¹ Tilbury: A light, two-wheeled, open carriage with two seats, used in the 19th century.

H.A.S.
Hoornaar, den 18 Aug 1913.

Hooggeachtbare Heer's Friend!

Ik dank u voor de berichtgeving die u mij heeft gegeven, en die ik zeer waardeer. Het is mij een groot genoegen te vernemen dat u de gedachte aan de herziening van de landbouwbedrijven in de provincie heeft opgevat, en dat u de nodige maatregelen neemt om dit te doen. Het is mij een groot genoegen te vernemen dat u de nodige maatregelen neemt om dit te doen.

Ik heb de herziening van de landbouwbedrijven in de provincie zeer belangrijk gevonden. Het is mij een groot genoegen te vernemen dat u de nodige maatregelen neemt om dit te doen. Het is mij een groot genoegen te vernemen dat u de nodige maatregelen neemt om dit te doen.

Hoornaar, 18 August 1913

Highly Esteemed Sir and Friend!

Having taken care of most of my business affairs pertaining to polder matters, administration and my farm, the thought occurs to me to respond to your letter of 22 May of this year (which I received on the 4th of June). I was pleased to learn from it that all of you are healthy, but you also indicated that you are beginning to feel old age creeping up on you and you require a little more rest; I myself also find that as I grow older it is necessary for me to slow down a bit. If I am granted the privilege, I hope to reach

in 7 Februarij 18. 70 jaar, zoo dat ik mij
ook onder de oude van dagen begint
te rekenen. Ik heb van het vorig jaar
nog geen koud, doordat ik mijn been
had gewond, en zoo ontdekte ik dat ik bang
of half olland tot het laast van Mei
in een koudheid moet blijven zitten,
en daarna eerst met twee stoelen aan
het loopen begaan, welke twee
zwaar is hield, dat ik de stek van
mispelen, doch nog leijende hien
delijkt is in het loopen. Wij hebben
hier in tegenstelling al bije leijende
gemaakt om in de laatste van vorig jaar
gehad, zoach maar kelder voortkomt
en vandaar de linden vreeg met gras
was beset, en die tengerode was 1/2
vande
zwaar hien is gewonnen, maar mede mij een
hadden getoet, daar het ongeweer half
Juni begon te regnen, en hien iedere

70 years on the 7th of February, so that I am beginning to see
myself as a member of the older generation. I had some
serious health problems this spring, having bruised my leg to
such an extent that I was forced to stay in an easy chair from
the middle of March until the latter part of May, after which I
needed two canes to get back to walking; I am now far enough
along that I don't need a cane anymore, but walking is still
difficult.

Unlike you, we have enjoyed an exceptionally beautiful
spring such as we seldom see, which was quite favorable to
growth; as a result we had plenty of grass early on and were
able to cut enough hay for the winter, but afterwards we were
not so fortunate because around the middle of June it started to
rain, which continued almost

3
dag meer of minder aanhield tot ongeveer
het laat van Juli, zodat er een groot
kwaantum, doch een slechte kwaliteit
is binnengekomen. Verder bestaat
onze landbouw in den Hoijende
toestand, hoe vatter het hoog in prijs
was ook in mesting welke tegen
woordig van groote betekenis is, door
dat verwichelde landbouwers er meer
dan honderd stuks in hun bedrijf hebben, welke
bij een gezonde uitwinning op hun winst
gezonde staak is. Alrijke Hoijenbos
heeft ik in een germinu-tijd niet gezien
of gesproken, maar hoort hij bekend is maar
het nog goed. Wij hebben thans een groote
aan de Ecker deking, tegevoelge de vele
bestellingen welke dit jaar worden geplaatst
hetten door de afteking der 23 kamers etc.
ten Gemainten Stroomen slaten, en Ger
maandt Staalolien, waar door het

daily until the latter part of July, so that we had plenty of hay
but the quality was inferior. Apart from that, farming here is a
flourishing business these days, cattle prices are high, raising
and fattening pigs is big business at the moment; a number of
farmers have more than 100 pigs which will be very lucrative
for them provided they give them good care.

I have not seen Mietje Hoijenbos for quite a while, but
as far as I know, she is doing well.

We have had a busy time here politically because of all
the elections we had this year as a result of the Upper House of
Parliament stepping down, and [we also had to vote for
members of] the Provincial States and municipal councils; the
partnership of the liberals and the social democrats caused

Bestende Omschrijving
thans Minister is ten val gedrupt;
door de samewerking van liberalen
en sociale Democraten, doch niet alleen
nu, maar zij die verantwoordelijk zijn
hebben verkregen, om de belangen
van ons liebaar vaderland in volk
niet te overnemen, de sociale rechtvaardig-
teit te nemen, vandaal te nemen in het belang
sterke, en dinsten volge den heer Cort
van der Linden als tweede Minister (Minister
is aangewezen te worden, welke nadere voor-
deel brengt mogelijk zal zijn dan in het
ting te nemen, doordat van de hand
Komm. leden de liberalen meer steun
en dertig leden verzoegen worden
Hartelyk groets ook aan uw
Anderen familie
Hoogachtend.
Mr. Dr. W. G. van
D. K. Aanen

the downfall of the Christian Cabinet; but now it appears that, having obtained the responsibility to look after the interests of our beloved fatherland and people, the socialists have withdrawn from taking part in a Cabinet, and as a result Mr. Cort van der Linden has been assigned to form a new Government. I believe this will be very difficult for him since of the one hundred members of the Upper House only 37 represent the liberals. ¹

Cordial greetings also to your children and family. Sincerely,
Your obedient servant and Friend,
D.K. Aanen

Translated from the Dutch by Gerrit W. Sheeres, Grand Rapids, MI

¹ Cort van der Linden did succeed in forming a new Cabinet (Government) which consisted of left-wing and right-wing liberals; he himself became the prime-minister as a centrist liberal. [translator]

